

Travelling News

from and for tourism lovers



quarterly
#132—September 2025

Summary

Hoofdartikel - Éditorial (Gilbert Menne)	3
--	---

Voyages et découvertes | Reisismpressies en ontdekkingen

• En croisière sur le Douro, une expérience inoubliable Gilbert Menne.....	4
• Denemarken, de Vikings achterna (1) Jean Pierre Demarsin	10
• Le Var, du littoral à l'arrière-pays Sibylle Vermeire	15
• Noorwegen revisited Karel Meuleman.....	20
• Randonnées dans les Ardennes françaises, écrin vert du Grand Est Maïté Lanthin	24
• Op verkenning in Senegal Patrick De Groot	29
• Djerba, la perle du sud tunisien José Burgeon	34
• In het kielzog van Jacobus : mijn pelgrimsroute! (deel 13) Patrick Perck.....	38
• Authentique Bretagne Claudine Clabots.....	42
• A tourist takes a photo... in the Melchtal Karel Meuleman	48

Vient de paraître | Juist verschenen

• De Westhoek en Frans-Vlaanderen Patrick De Groot	49
• Albanië, Aventura met een grote A Patrick De Groot	49

Advertising rates Editorial committee Contact	50
---	----

UBJET | Extra

- **Plus de photos d'articles dans ce magazine sur** www.ubjet.org/extra
- **Meer foto's bij artikels in dit magazine vind je op** www.ubjet.org/extra
- **More pictures of articles in this magazine can be found at** www.ubjet.org/extra

Hoofdartikel

UBJET viert in 2026 de 75^{ste} verjaardag van haar oprichting. Het was namelijk op 25 mei 1951 dat een groep Belgische journalisten in Brussel onze vereniging oprichtte, met aan het hoofd Arthur Haulot, Commissaris-generaal voor Toerisme! Drie jaar later richtte zij, samen met haar Franse zustervereniging, FIJET op, de Internationale Federatie van Toeristische Journalisten en Schrijvers. Sindsdien is UBJET gegroeid, en flink gegroeid, want zij is de grootste en de oudste vereniging van dit soort in België geworden.

Deze verjaardag zal uiteraard gevierd worden zoals het hoort! Wij rekenen natuurlijk op al onze leden om, ieder naar eigen vermogen, het Bestuur bij deze taak te helpen. Wij zullen niet nalaten hen regelmatig te informeren over de vooruitgang van de projecten. Ons tijdschrift Travelling News zal een belangrijke rol spelen in de promotie van dit evenement.

Intussen vindt u in dit nummer de reizen en recente ontdekkingen van onze medewerkers.

Allereerst verrijkt Travelling News zich met twee nieuwe auteurs: Jean-Pierre Demarsin en zijn echtgenote Mieke Opsommer, bekende sprekers. Zij starten in onze kolommen met het eerste deel van hun reizen in Denemarken. Sibylle Vermeire publiceert het tweede artikel over het departement Var. Karel Meuleman is gehecht aan Noorwegen en vertelt ons over zijn laatste vondsten. Maïté Lanthin wandelde door de Franse Ardennen. Patrick De Groote ging op ontdekking in Senegal. José Burgeon zet zijn uitstap verder in Zuid-Tunesië. Patrick Perck vervolgt zijn avonturen op weg naar Compostela. Claudine Clabots doorkruiste het authentieke Bretagne. Tot slot maakte ondergetekende een onvergetelijke cruise in de prachtige Dourovallei.

Ik wens al onze lezers een mooi begin van de herfst, met vele boeiende toeristische ontdekkingen.

Gilbert Menne

Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

Éditorial

L'UBJET fêtera en 2026 le 75^e Anniversaire de sa fondation. C'est en effet le 25 mai 1951 qu'un groupe de journalistes belges créa, à Bruxelles, notre association qui porta à sa tête Arthur Haulot, Commissaire général au Tourisme! Trois ans plus tard, avec son association-sœur française, elle co-fonda la FIJET, la Fédération internationale des Journalistes et Ecrivains du Tourisme. Depuis, l'UBJET a grandi, et bien grandi, puisqu'elle est devenue la plus grande et la plus ancienne association de ce genre en Belgique.

Cet anniversaire sera évidemment célébré comme il se doit! Nous comptons bien sûr sur tous nos membres pour aider dans la mesure de leurs moyens le Conseil d'administration dans cette tâche. Nous ne manquerons pas de les informer régulièrement de l'avancement des projets. Notre magazine Travelling News jouera un rôle majeur dans la promotion de l'événement.

En attendant, vous trouverez dans la présente édition les voyages et découvertes récentes de nos collaborateurs.

Tout d'abord, Travelling News s'enrichit de deux nouveaux auteurs: Jean Pierre Demarsin et son épouse Mieke Opsommer, conférenciers bien connus. Ils entament dans nos colonnes la première partie de leurs voyages au Danemark. Sibylle Vermeire publie le deuxième article sur le département du Var. Karel Meuleman affectionne la Norvège et nous raconte ses dernières trouvailles. Maïté Lanthin s'est promenée dans les Ardennes françaises. Patrick De Groote est parti en exploration au Sénégal. José Burgeon continue son escapade dans le Sud tunisien. Patrick Perck poursuit ses aventures sur le chemin vers Compostelle. Claudine Clabots a parcouru la Bretagne authentique. Enfin, le soussigné a effectué une croisière inoubliable dans la superbe Vallée du Douro.

Je souhaite à tous nos lecteurs un beau début d'automne, avec beaucoup de passionnantes découvertes touristiques.

Gilbert Menne

Rédacteur en chef TRAVELLING NEWS

En croisière sur le Douro, une expérience inoubliable

©Texte : Gilbert Menne — ©Photos : Brigitte Bauwens et Rivages du Monde

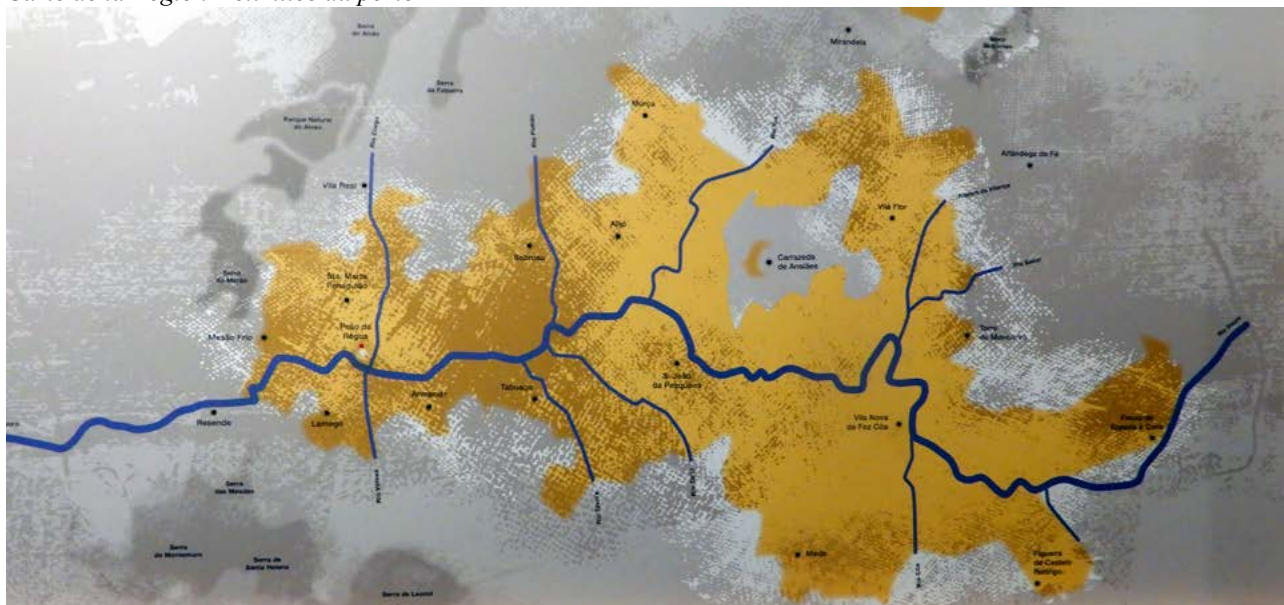
Queen Isabel



Partir en croisière, qu'elle soit maritime ou fluviale, est le type de vacances qui rencontre actuellement un très grand succès auprès du public car il présente un maximum d'avantages : beauté de la mer ou des paysages, ambiance et animations à bord, agréables rencontres, bonne cuisine et surtout découverte chaque jour d'une localité ou attraction nouvelle. Mais avant

de réserver une croisière, informez-vous bien pour être certain qu'elle répondra à vos attentes. En effet, on ne peut comparer un bateau d'une taille raisonnable avec les grands mastodontes, véritables villes flottantes, pouvant accueillir des milliers de personnes. A chacun ses goûts, mais nous préférons de loin les navires de Rivages du Monde.

Carte de la Région Délimitée du porto



Les jardins de l'archevêché à Braga

Quinta sur les rives

LE MS QUEEN ISABEL

L'agence de voyages Rivages du Monde à Bruxelles organise des croisières maritimes et fluviales haut de gamme avec des bateaux de maximum 200 passagers. Le Queen Isabel peut accueillir 118 passagers maximum. Il possède 59 cabines réparties sur trois ponts et quatre catégories, avec un équipement très complet sur 15 à 20 m² : confort, avec fenêtre ne s'ouvrant pas ; de luxe avec baie vitrée ouvrable ; de luxe avec balcon ; et deux junior suites de 30 m². Toutes les cabines sont équipées de deux lits pouvant être rapprochés ou séparés. Le wifi est gratuit. Les vins et autres boissons sont servis à discrétion pendant les repas à bord ainsi que pendant les excursions. Long de 79 m, le navire compte 33 membres d'équipage, principalement Portugais et Brésiliens.

L'EMBARQUEMENT

Notre croisière, «L'Or du Douro», comprend 8 jours et 7 nuits. A notre arrivée à l'aéroport de Porto, une accompagnatrice nous attend. Nos bagages sont pris automatiquement en charge et placés devant notre cabine. Le bateau est amarré dans le port de Vila Nova de Gaia, sur l'embouchure du Douro, face à Porto, point de départ des croisières sur le fleuve. Nous disposons de quelques heures pour nous restaurer dans un restaurant typique. A 16 heures, drink d'accueil et installation dans notre cabine suivis d'une réunion d'information et de sécurité traditionnelle par Marc, notre directeur de croisière, qui sera présent avec nous durant tout le séjour.

DEPART DE LA NAVIGATION SUR LE DOURO

Tôt le matin, la responsable «Spa» organise une séance légère de stretching sur le pont supérieur. Par ailleurs, Rivages du Monde a pour tradition de faire appel à un conférencier pour évoquer le pays visité. Cette fois, l'orateur a présenté en trois séances le Portugal, son histoire, son ancien empire et son influence actuelle. Le navire appareille à 7 h 15 vers la ville de Régua. Le fleuve Douro naît en Espagne, sa longueur est de 897 km, dont 206 seulement au Portugal. Ses rives splendides et ses environs sont classés dans les deux pays et l'UNESCO a également ajouté la Vallée du Haut Douro dans la liste du Patrimoine mondial ! Tout au long de notre croisière, nous allons contempler les superbes rives plantées de millions de vignes exploitées par des centaines de petits producteurs, chacun possédant une parcelle, la « quinta ». En 1756, le marquis de Pombal, premier ministre du roi Dom José I, créa la Région Délimitée du Douro sur une surface de 250 000 ha. Le contrôle de la qualité des vins de cette région fut attribuée à une compagnie, qui devint plus tard l'actuel Institut des Vins du Porto, qui délivre le sceau de garantie sur chaque bouteille. Le vin produit dans les quintas doit être vieilli selon la loi en effectuant sa maturation à Vila Nova de Gaia où sont établis tous les négociants, ce qui facilite le contrôle du vin.

AU RYTHME DES ECLUSES

Les différences de niveau du fleuve, parfois importantes, ont nécessité la construction de cinq écluses que notre bateau devra passer à deux reprises. Elles jouent un rôle essentiel pour l'approvisionnement en eau du Portugal mais aussi de l'Espagne, particulièrement en cas de sécheresse. Certaines écluses sont assez récentes mais d'autres déjà anciennes, ce qui pose quelques problèmes techniques pour le passage des bateaux de croisière modernes ! C'est ainsi que notre Queen Isabel passe tout juste dans certains passages. Il n'y a parfois que deux mètres ou moins pour passer la partie supérieure. C'est toujours le moment qu'attendent les passagers pour jouir du spectacle. Pour des raisons de sécurité, le commandant demande alors à tous de quitter le pont un moment. Nous passons la première écluse à Crestuma (14 m de dénivelé), puis à Carrapatelo, la 2e plus haute d'Europe (35 m), Bagaúste, Valeira (la plus étroite) suivie d'un pont de chemin de fer ultra-bas et Pocinho.

LE ROI PORTO

L'appellation « porto » couvre une trentaine de cépages différents typiques de la région délimitée. Les sols de la région sont en général arides, le climat très sec en été et froid en hiver. Après la vendange, à la main car les terrasses ne permettent pas la mécanisation, les raisins sont foulés, généralement pieds nus et versés dans des cuves. On ajoute au jus de départ une proportion d'eau de vie locale à 76° d'environ 15 à 20 % du total durant sa fermentation, ce qui arrête celle-ci. Les vins sont élevés en foudres (80 000 litres pour les plus grandes) ou en barriques (550 litres). Les portos se divisent en deux catégories principales, selon qu'ils ont été élevés au contact de l'air et du bois ou très peu ou pas durant leur maturation : les Tawny et les Ruby. D'autre part, leur assemblage ou non, le type et la durée de leur maturation et leur âge sont déterminants et varient selon chaque producteur. Les Vintage, désignés par l'Institut des Vins du Porto, sont issus d'un seul millésime exceptionnel de 2 ans en fûts de chêne et mis en bouteille. Ils se gardent parfois pratiquement indéfiniment ! Les portos blancs existent aussi en différents styles selon leur élaboration, leur vieillissement et leur teneur en sucre. Notre croisière met largement à l'honneur ces breuvages : Le Musée du Douro à Peso de Régua, ancien entrepôt de vins, centré sur le patrimoine et l'ethnographie de la région, la Quinta da Pacheca, une entreprise familiale depuis 1738, la Quinta de la vicomtesse Varzea, avec un dîner de vins et de spécialités régionales et les caves de porto Calem, fondées en 1859.

L'écluse de Pocinho



Bon de garantie présent sur chaque bouteille



« Rabelos » à Vila Nova de Gaia

LAMEGO — VILA REAL

Ancienne cité romaine, wisigote, puis mauresque, Lamego devint portugaise en 1057. Elle possède un château, une cathédrale du XII^e siècle et une belle petite église. A Vila Real, la Casa Solar de Mateus est un des plus beaux manoirs baroques du pays. Il possède de belles collections de meubles et peintures du XVIII^e siècle. Ses jardins sont superbes.

CASTELO RODRIGO — POCINHO

Près de la frontière espagnole, la ville fortifiée de Castelo Rodrigo passa d'un pays à l'autre au gré des conflits et fut finalement incendiée au XVII^e siècle. Il reste d'intéressants vestiges de son patrimoine historique. Près de Pocinho, au confluent du Douro et du Côa, des chercheurs ont trouvé un site paléolithique unique en Europe (entre -25 000 et -14 000 ans). Inauguré en 2010, le Musée du Côa est très intéressant.

SALA MANQUE, PATRIMOINE MONDIAL

Notre navigation sur le Douro s'arrête à la frontière espagnole, pas loin de Salamanque, dont la célèbre université remonte officiellement à 1253. Nous avons fait un tour panoramique de la ville sous la conduite d'une guide locale: la Plaza Mayor, une des plus grandes d'Espagne, l'Université, moment fort de notre visite et la cathédrale, ou plus exactement une nouvelle cathédrale qui a englobé le sanctuaire d'origine qui, lui, vaut le détour. Après le déjeuner dans le couvent restauré San Esteban, nous avons visité l'intéressante Casa Lis, musée d'Art Nouveau et d'Art Déco et le Centre documentaire de la Mémoire historique avec une Loge Maçonnique.

PORTO, UNE VILLE PASSIONNANTE

Deuxième ville du Portugal, Oporto en portugais est une ville splendide, classée également au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Eglises et bâtiments baroques et classiques, ruelles typiques, ponts historiques sur le Douro donnent à la ville un cachet superbe. Nous avons visité la « Sé », cathédrale dominant le cité, la gare São Bento, revêtue de magnifiques azulejos, le beau Palais de la Bourse, les ruelles commerçantes et les quais du Douro et ses multiples buvettes.



Vierge allaitante dans l'église Santa Maria de Lamego



Le Musée du Douro à Peso de Régua

Castelo Rodrigo



GUIMARÃES — BRAGA

C'est dans le château de Guimarães, le 24 juin 1128, que Dom Alphonse Henriques proclama la fondation du royaume de Portugal. La visite du château moyenâgeux des ducs de Bragança et des rues médiévales est fort intéressante. Braga, ancienne ville romaine, est la capitale religieuse du pays. Nous avons vu la cathédrale romane (1070) avec la chapelle Saint Geraldo, le Jardin de Santa Barbara près du palais épiscopal et en dehors du centre, le sanctuaire de Bom Jesus do Monte, avec sa basilique (1725) et son imposant escalier de 120 m de long.

GASTRONOMIE ET ANIMATIONS

Cocktail et dîner vers 20 heures, les places au restaurant sont réservées et fixes, sauf demande spéciale. Le choix du plat principal du déjeuner et ensuite du dîner sont faits chaque matin pour éviter les gaspillages. La cuisine du bord fut excellente et variée et servie par du personnel compétent et très aimable. Voici pour exemple le menu de notre dîner de gala : bruschetta caprese, cocktail de crevettes, crème Dubarry, amandes torréfiées et huile de truffe ; filet de saumon aux herbes, risotto au citron vert ; ou tournedos au vin de porto, purée de châtaignes et pommes, courgettes et carottes sautées, petit gâteau à la citrouille ; glace et crumble d'amandes ou fromages et crackers. Le soir, le bar nous attend pour une ambiance musicale avec un pianiste.

Nous avons eu en soirée deux animations particulières : un groupe musical folklorique traditionnel et un spectacle de fado, expression suprême de l'âme portugaise empreinte de saudade (nostalgie). La chanteuse et le guitariste firent une prestation exceptionnelle.

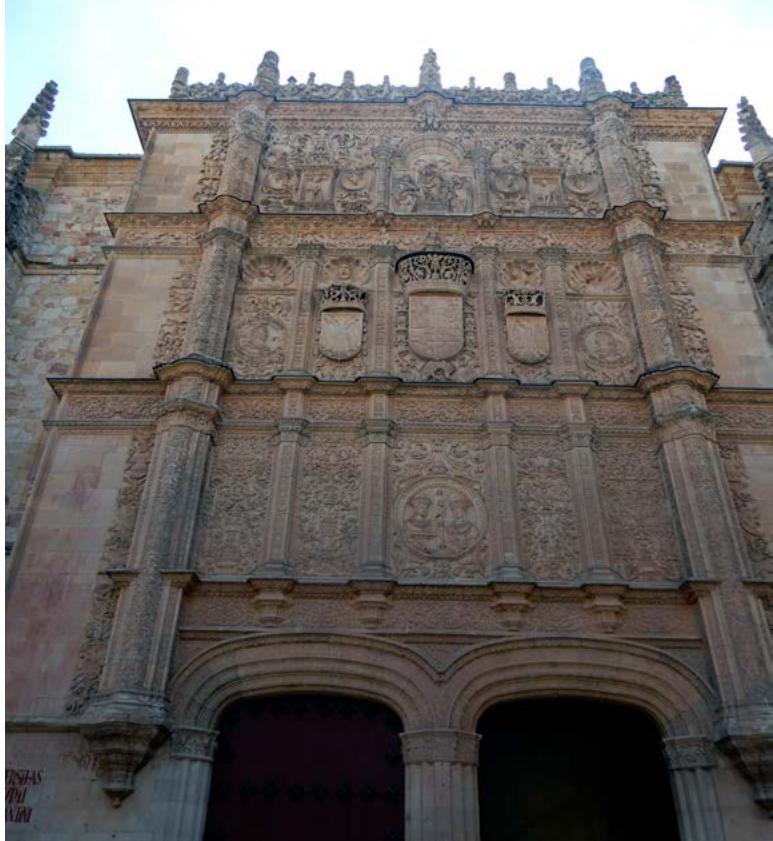
Merci à Marc et Karima, à notre excellente guide et à tout le personnel.

INFO

- www.rivagesdumonde.be



Porte d'entrée de l'Université de Salamanque



Le restaurant du Queen Isabel



Palais des ducs de Bragança à Guimarães

Denemarken, de Vikings achterna

© Tekst en foto's: Jean Pierre Demarsin en Maria Opsommer

Hillerod Frederiksborg Slot



*Deze tekst is geschreven als
commentaar bij de beelden en
videofragmenten van de audiovisuele
documentaire over Denemarken.*

DEEL 1: GESCHIEDENIS.

Van alle Scandinavische landen is Denemarken het meest zuidelijk gelegen. In oppervlakte is het 40 % groter dan België, maar het telt slechts 6 miljoen inwoners. Het grootste deel van het schiereiland Jutland kan men beschouwen als het Deense vasteland. De grens met Duitsland, 67 km, is de enige landgrens. Daarnaast zijn er ruim 400 eilanden. Een kustlijn van meer dan 7 duizend km hoeft ons niet te verwonderen. De zee is er nooit veraf. Wat het Deense landschap typeert, is zijn

geringe hoogte. Toch is Denemarken geen vlak land, maar wel licht heuvelig. Meerdere locaties in de buurt van Skanderborg eigenen zich de naam toe van «hoogste punt van Denemarken» met een hoogte van 170 meter boven de zeespiegel. De verschillen zijn na de komma te vinden.

Trelleborg langhuis



Lindholm Høje

Trelleborg, ringburcht



PREHISTORIE EN VIKINGTIJD

Denemarken werd na de laatste ijstijd bewoond door volksstammen die hoofdzakelijk van jacht en visvangst leefden. Later werden bossen gerooid om aan landbouw te doen. De bouw van megalitische graven zou rond 3500 voor Christus begonnen zijn. Er zijn niet minder dan 4700 dolmens en 700 ganggraven gevonden. De kleine helft van deze prehistorische monumenten is bewaard gebleven en beschermd. De meeste ganggraven bevinden zich in ronde of langwerpige heuvels. Grafheuvels werden opgericht tot het einde van de vikingtijd, toen de kerstening van Denemarken begon.

Ten noorden van Aalborg bevindt zich de grootste historische begraafplaats van Denemarken. De grafheuvel **Lindholm Høje** is 42 meter hoog en bevat onder meer 650 crematiegraven. De crematieplaats werd afgebakend met stenen die men in een driehoek, een ovaal of in bootvorm rangschikte. Het Vikingmuseum laat taferelen zien van een crematie en van het dagelijkse leven uit die tijd.

In de tijd van de Vikings was Aarhus, in midden Jutland, een belangrijke handelsplaats in Europa. Wie meer over die periode wil weten, kan een bezoek brengen aan het museum Moesgaard. De vaste collectie van het museum telt, naast een grote verzameling objecten, ook een aantal runenstenen. Eén ervan is versierd met een fascinerend maskerachtig gezicht. Runenstenen werden veelal ter nagedachtenis van een belangrijk persoon opgericht. Het Noordse runenalfabet bestond uit 16 tekens. Naast de runeninscriptie waren oudere stenen soms versierd met motieven uit de Noordse mythologie. Na de kerstening werd eerder een kruis als versiering afgebeeld. Runeninscripties zijn ons bekend vanaf de tweede eeuw. Met de komst van het christendom en het Latijns alfabet nam het gebruik ervan langzaam af.

29 juli, feest van Olav de Heilige, was in de late Vikingtijd het tijdstip van een belangrijk marktgebeuren. Het museum Moesgaard poogt deze traditie in stand te houden met de «Vikingdagen». Tijdens de feestelijke ontmoeting met lokale en buitenlandse Vikings, zijn er allerhande activiteiten. De term «Viking» wordt veelal gebruikt om de groep bewoners aan te duiden die zich over zee verplaatsten, niet alleen om handel te drijven maar ook om te veroveren en te plunderen. De vaste bewoners, de «Noormannen», leefden van landbouw en veeteelt. De Vikings van Denemarken hadden via de Noordzee drukke handelsrelaties met Europa. Dank zij die handel groeiden de plaatselijke markten uit tot bloeiende steden zoals Ribe, Viborg, Aarhus, Roskilde en Kopenhagen.

Moesgaard museum



Moesgaard vikingdagen



Jelling runenstenen



Roskilde Domkerk grafkapel



De grafheuvels aan weerszijden van de kerk te Jelling waren grafmonumenten voor Koning Gorm de Oude en zijn vrouw Tyra. De kleine runensteen liet Gorm oprichten voor zijn gemalin. De grote runensteen, met typische Vikingornamenten, werd opgericht door hun zoon, Harald Blauwtand. De tekst luidt: *Koning Harald liet deze runen maken voor zijn vader Gorm en zijn moeder Tyra. Harald, die heel Denemarken en Noorwegen overwon en de Denen tot het christendom bekeerde.* De Jellingsteen wordt als het «doopbewijs» van Denemarken beschouwd.

Tijdens het bewind van Harald Blauwtand zijn er minstens vijf **ringburchten** gebouwd. Het waren ronde constructies, omgeven door een ringwal en voorzien van vier toegangspoorten. Het terrein binnenin was verdeeld in vier kwadranten. De bestrating had de vorm een kruis, een mogelijke verwijzing naar het christendom. Binnenin stonden er typische langhuizen die naast de leefruimte, ook de stal en werkplaats bevatte. Het haardvuur nam een centrale plaats in. De Deense Vikingburchten staan op de lijst van UNESCO werelderfgoed. Een bezoek aan de site «Trelleborg» is een aanrader. Met de kerstening van Denemarken eindigt de periode van de Vikings en beginnen de middeleeuwen.

MIDDELEEUEWEN

De term **middeleeuwen** roept meestal verschillende beelden op. Oorlog, volksverhuizingen, bloedige kruistochten en de pest behoren tot wat men de donkere middeleeuwen noemt. Toch is het in diezelfde periode dat de handel, de ambachten en het cultureel leven in steden en dorpen tot bloei kwamen. In enkele museumparken heeft men de middeleeuwse leefwereld gereconstrueerd. Men toont verschillende ambachten en dagelijkse bezigheden. Tijdens het riddertornooi demonstreert men het typische ringsteken en een zwaardgevecht. Een blikvanger is de steenkataput of *trébuchet*. Om de vijand te verdrijven,

Bavnehøj, 170,35 m boven zeeniveau



gooide men met stenen en vaten met brandende pek, met bijenkorven en dode dieren om bacteriën en ziekten te verspreiden.

Harald Blauwtand liet in **Roskilde** een kerkje bouwen. De stad werd de residentie van de koningen tot in de 15de eeuw. De huidige domkerk is gebouwd in de 12de en 13de eeuw. Het was de eerste gotische kathedraal, opgetrokken in baksteen in Noord-Europa. Het Antwerps altaarstuk is uit de 16de eeuw. Sedert de 15de eeuw doet de kerk dienst als mausoleum voor de koninklijke familie. Twintig koningen en zeventien koninginnen hebben hier een laatste rustplaats gekregen. De verschillende grafkapellen zijn in de loop der jaren toegevoegd. De vele rijk versierde sarcophagen illustreren de evolutie op gebied van grafmonumenten.

Met Harald Blauwtand was Denemarken één koninkrijk geworden. Heel wat koningen volgden elkaar op in de loop van de eeuwen. Hun verwezenlijkingen op sociaal, economisch, politiek en cultureel gebied waren zeer uiteenlopend. Bij het begin van de 16de eeuw was **Hillerød** een klein dorpje in Seeland. Koning Frederik II liet hier een kasteel bouwen. Maar het was zijn zoon, Christiaan IV, de populaire koning-bouwer, die het huidige slot liet optrekken. Aan dit renaissancekasteel hebben Vlaamse architecten meegewerkt. Het werd in 1859 door een zware brand geteisterd. Na de restauratie werd het slot Frederiksborg een Nationaal Historisch Museum. De slotkerk bezit een Compeniusorgel van 1610. De wanden van de kerk zijn versierd met schilden van de ridders van de olifantenorde. Boven de slotkerk bevindt zich de immense «Ridderzaal» waarvan de pracht en rijkdom niet te beschrijven valt. De overige koninklijke vertrekken zijn eveneens rijk bemeubeld. Er is een portrettengalerij van Deense vorsten en andere personaliteiten. Naast meubels en historische schilderijen is er een schat aan kunstvoorwerpen tentoongesteld. Het park en de tuinen zijn in Franse stijl aangelegd. De naam «het Versailles van Denemarken» hoeft ons niet te verwonderen.

Het **slot Kronborg te Helsingør** was een ontwerp van Nederlandse en Vlaamse architecten en werd een eeuw later gebouwd. Dit renaissancekasteel ligt aan de smalste doorgang van de Sont, de zee-engte tussen Denemarken en Zweden. Tot in 1857 werd er vanuit het kasteel op toegezien dat handelsschepen het geëiste tolgeld betaalden. Voor de heerschappij over de Sont hebben Zweden en Denemarken elkaar eeuwenlang bevochten. Nu is het slot een museum met interieurs in renaissance- en barokstijl. Er zijn opvallend veel tapijten van Vlaamse oorsprong. Shakespeare noemde de stad Elsinore. Het slot maakte hij tot decor van een gekende tragedie. Vanop de wallen liet hij de gekwelde Deense Prins Hamlet de noodlotsvraag stellen: «to be or not to be». De beelden van Hamlet en Ophelia zijn van **Rudolph Tegner**. Meer werken van deze architect en kunstenaar zijn te vinden in het «Tegners Museum en Sculptuurpark», in de buurt van het vissersplaatsje Gilleleje. Als tiener bracht Tegner een bezoek aan de Acropolis. De invloed van de Griekse oudheid zou in zijn werk aanwezig blijven. Het museum met beeldenpark was de vervulling van Tegners grote droom. Aan een wandelpad langs de kust van **Gilleleje** staat er een gedenkteken voor de Deense filosoof Søren **Kierkegaard**. Op dit rustige plaatsje kwam hij 's middags verpozen, denken en ideeën ontwikkelen die hij dan later op papier heeft gezet.

Niet ver vandaar, te **Rungsted**, ligt het landgoed waar de schrijfster **Karen Blixen** het grootste gedeelte van haar leven heeft doorgebracht. Ze leefde hier als kind met haar moeder, broers en zussen en ze schreef er haar eerste verhalen. In 1913 verliet ze het ouderlijk huis en trok naar Oost-Afrika om er haar neef, baron Von Blixen te huwen. Ze was toen 28. Karen Blixen keerde definitief naar Denemarken terug na het verlies van de koffieplantage in Kenia. Aan de schrijftafel van haar vader schreef ze het boek dat die episode in haar leven beschrijft: De Afrikaanse farm. De faam van Karen Blixen werd slechts internationaal bevestigd na de Oscarwinnende film: Out of Afrika. Het huis is als museum ingericht en bevat heel wat herinneringen aan Afrika: onder meer een wapencollectie uit Kenia en Afrikaanse maskers. Op de ladekast in de «groene kamer» staat de oude grammofoon, een geschenk van haar vriend Denys. Bloemschikken was voor Karen een ware passie. Ze hield van grote bloementuilen met gedurfde combinaties voor wat de kleur en de soorten betreft. Voor haar dood gaf ze de opdracht om de 16 hectaren land als vogelreservaat te bewaren. Karen Blixen ligt onder een grote beuk begraven.

INFO

- <https://www.visitdenmark.nl>
- <https://www.visitdenmark.fr>

Hillerød Frederiksborg slot



Kronborg Hamlet en Ophelia



Karen Blixen groene kamer



Karen Blixen Ewalds kamer



Le Var, du littoral à l'arrière-pays

Texte et photos : Sibylle Vermeire



Sanary-sur-Mer

Le Var est un département qui regorge d'endroits et d'artistes merveilleux. Chaque voyage est un pur plaisir !

SANARY-SUR-MER

J'ai débuté mon périple par la baie de Sanary-sur-Mer, un vrai petit bijou. J'ai d'ailleurs pu jouir d'une vue magnifique sur le port en séjournant dans un hébergement emblématique du village, l'Hôtel de La tour qui doit son nom à une tour moyenâgeuse qui fait partie intégrante de la bâtisse. Je vous conseille aussi de goûter à leur excellente cuisine basée principalement sur les produits de la mer. Sanary compte une association des

pointus, ces barques provençales qui sont amarrées en première ligne dans le port. Un certain Michel surnommé Pacha ayant fait fortune en Turquie, a fait ériger la très belle église Saint-Nazaire, de style néo romano-byzantin. A l'intérieur, les fresques, de toute beauté, datent seulement de 2006, mais ont été réalisées à l'ancienne. Une visite au musée de la plongée vous ouvrira l'univers sous-marin des Mousquemers, le trio formé par Cousteau, Dumas et Tailliez.

Vue de Bormes-les-Mimosas

UNE TERRE D'EXIL

Avec l'arrivée du nazisme dans les années '30, un bon nombre d'intellectuels (artistes, écrivains, peintres) d'origine juive ou non, pour ne citer que Thomas Mann, Erich Klossowski (le père de Balthus), Bertold Brecht, Herzog, ont trouvé refuge dans la localité soit pour y rester, soit comme étape avant d'émigrer aux Etats-Unis. Ils se retrouvaient dans les cafés situés sur le port. Un circuit en mémoire de ces exilés vous mène sur leurs traces.

La région est réputée pour son vin, le Bandol, décliné en blanc, rosé et rouge, d'une extrême finesse. La cave Ray-Jane appartient à la même famille depuis le 13^{ème} siècle et produit un vin de haute qualité, au label bio. Les vendanges se font manuellement et pendant la nuit. Le domaine abrite, dans une salle à la charpente superbe, un musée exceptionnel qui expose des objets rares et anciens : amphores, bijoux, pièces de monnaie, travaux de compagnons.

Je me rends ensuite au village médiéval perché du Castellet, entouré de remparts, au charme fou. Son église de style roman et son labyrinthe de ruelles m'ont séduite. Je découvre un panorama incroyable sur les nombreux vignobles, les oliviers et le massif de la Sainte Baume. Au premier étage de l'Office du tourisme, une superbe exposition sur l'acteur Raimu.

En route vers Hyères-les-Palmiers. Le jardin tropical Olbius Riquier est un endroit idéal et ombragé pour les

familles, et le quartier des villas de style art déco est un ravissement pour les yeux.

Je passe la soirée et la nuit dans un hôtel exceptionnel, la Reine Jane, situé sur le petit port de l'Ayguade. Chaque chambre décorée par un designer, est différente. Le restaurant propose une cuisine grecque délicieuse. Le lieu est doté d'un toit terrasse ouvert à la belle saison. J'ai l'impression d'être au bout du monde.

LA FONDATION CARMIGNAC

Le lendemain, je prends le bateau pour l'île de Porquerolles. La traversée à partir de la Tour fondue prend exactement 13 minutes. La visite de la Fondation Carmignac est magique. Je découvre d'abord les jardins aux divers biotopes puis dans un bâtiment à la conception géniale, l'exposition Vertigo basée sur le paysage, la perception et l'abstraction. Des œuvres incroyables qui offrent une véritable expérience sensorielle. La visite se fait toujours pieds nus ou en chaussettes pour être en contact avec les pierres naturelles qui couvrent le sol. Sur la place du village, je déjeune en terrasse à l'hôtel-restaurant Villa sainte Anne.

De retour à Hyères, je m'arrête au petit port de Niel, un endroit ravissant et calme, un peu à l'écart, sur la presqu'île de Giens. A côté, je visite le Musée du Niel fondé récemment par le collectionneur Jean-Paul

Drouin, un passionné d'art d'après-guerre. Aux cimaises « Dubuffet et les magiciens » avec des tableaux d'art brut de 22 artistes non conventionnels, attachants et atypiques dont Pierre Alechinsky du mouvement Cobra.

BORMES-LES-MIMOSAS ET SON MUSÉE D'HISTOIRE ET D'ART

Je quitte à nouveau le bord de mer pour le village très étendu de Bormes-les-Mimosas pour me rendre au Musée d'Histoire et d'Art. Munie d'une tablette de réalité augmentée, je découvre 2400 ans d'histoire du village dont l'installation d'une tribu ligurienne ; le débarquement de Provence ; le Fort de Brégançon, la résidence d'été des présidents de la République française depuis Charles de Gaulle ; des tableaux d'artistes dont le belge Théo Van Rysselberghe, qui ont représenté ce village et ses environs ainsi qu'une exposition temporaire très complète sur Henri Rivière (1864-1951), artisan de la lumière, directeur artistique du cabaret Le Chat noir à Paris, graveur et illustrateur, fortement inspiré par les gravures du japonais Hiroshige. Bormes-les-Mimosas tire son nom du mimosa, une plante d'origine australienne. Fleuri et étagé, le village abrite, au détour de ses ruelles, de petits havres de paix pour se restaurer. Je loge à l'hostellerie du Cigalou et dîne dans une ambiance très chaleureuse au restaurant Le Progrès, une véritable institution du coin.

LE LAVANDOU ET LE QUARTIER SAINT-CLAIR

En route vers le Lavandou, surnommée la Cité des baleines et des dauphins, d'où partent des vedettes qui permettent de les observer. Je me promène le long de la célèbre plage de sable fin du quartier Saint-Clair appelée la Perle, et sur le chemin des peintres jalonné de copies de peintures sur des panneaux. Je rencontre Raphaël Dupouy, spécialiste du peintre néo-impressionniste Théo Van Rysselberghe (Gand 1862 - Saint-Clair 1926). Ce dernier était un grand ami du poète Emile Verhaeren, de l'écrivain André Gide et du peintre Henri-Edmond Cross. Théo a séjourné et terminé sa vie dans ce quartier. Il était dans la lignée des peintres pointillistes Signac et Seurat mais il se distanca de ce courant artistique. Il réalisa de nombreux portraits et des paysages de Bretagne, du nord de la France et de la Côte d'Azur. La Villa Théo où se trouvait son atelier, abrite désormais le Centre d'art du Lavandou où l'on peut voir des photos en noir et blanc de l'artiste et de son entourage, visionner un documentaire inédit sur sa vie et son œuvre et parcourir une des expositions temporaires éclectiques allant du classique au contemporain.



Plage de Saint-Clair



PM-Villa Carmignac © Partenaire-1



Propriétaire de la Cave Ray-Jane

Un moment émouvant, prolongé par une petite visite au cimetière de Saint-Clair pour me recueillir sur sa tombe.

A LA DÉCOUVERTE DE TROIS VILLAGES PERCHÉS DANS LE GOLFE DE SAINT-TROPEZ

LE PLAN-DE-LA-TOUR

J'aperçois l'église au clocher en fer forgé du Plan-de-la-Tour, certainement conçu ainsi pour résister au mistral. Je me promène sur la belle place de la mairie ombragée et remarque en son centre, sa jolie fontaine. La quiétude de l'endroit me fait penser à un décor de film provençal où il fait bon vivre. Au fil des ruelles, je tombe sur l'ancien presbytère, une belle demeure bourgeoise bâtie en pierre du pays, lequel abrite un centre culturel qui propose des expositions, des ateliers de peinture, de musique et de photographie.

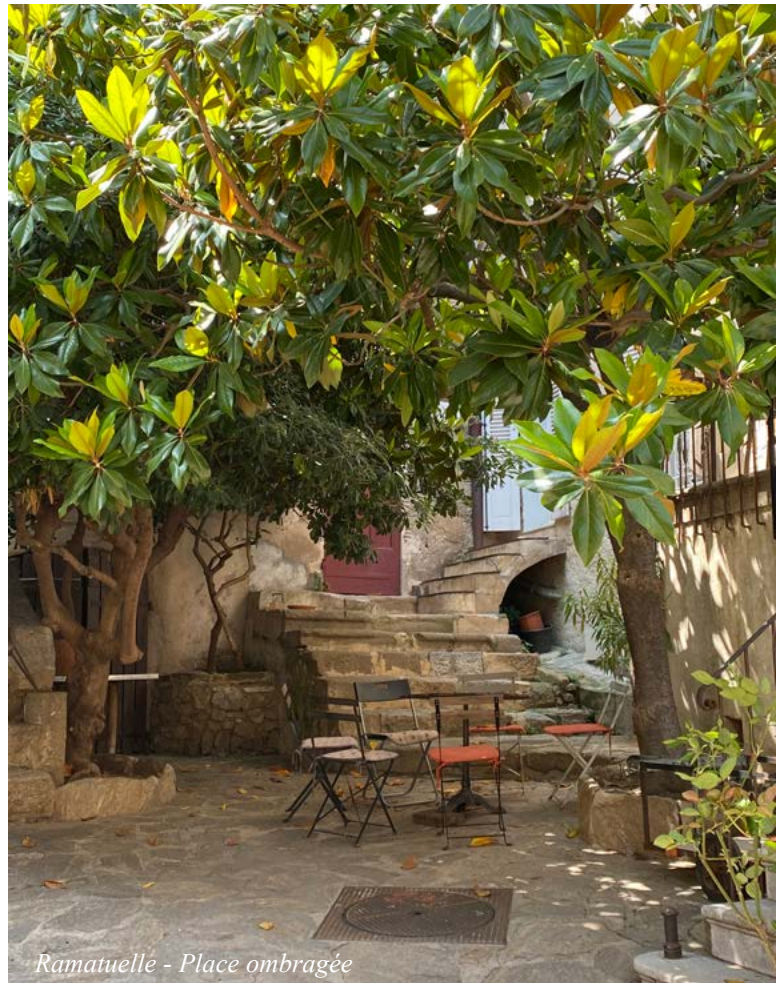
RAMATUELLE

Après avoir déjeuné d'un copieux aioli, une spécialité typiquement provençale, servi le vendredi au restaurant Ô Plan, je me rends au village de Ramatuelle en forme d'escargot. C'est un véritable coup de cœur. J'arpente les ruelles en colimaçon. Tout est joli, fleuri. J'admire les belles photographies affichées çà et là du grand comédien et acteur Gérard Philipe (1922-1959) et son épouse Anne capturés par la réalisatrice belge Agnès Varda. Je me recueille sur leur tombe dans le cimetière situé à l'entrée du village. Le café de l'Ormeau du nom de l'orme qui fut planté à l'époque d'Henry IV et atteint l'âge canonique de 400 ans, est désormais remplacé par un olivier. C'est un endroit emblématique du village. Ramatuelle organise plusieurs festivals : théâtre, jazz, arts de la rue... Deux cercles perpétuent aussi les traditions et la langue de Frédéric Mistral, le provençal !

GRIMAUD ET PORT-GRIMAUD

En route vers le village de Grimaud, dominé par les ruines de son château médiéval. Village cossu et fleuri avec, en son sein, une exposition annuelle de Street art. Étonnante cette combinaison de vieilles pierres et d'œuvres d'art éphémères. Les Grimaldines est un festival d'été de musique et des arts de la rue qui se déroule sous les étoiles, dans les ruelles et les ruines du château.

Mon voyage se termine avec Port Grimaud créé sur un terrain marécageux improbable dans les années '70 par l'architecte alsacien François Spoerry (1912-1999).



Ramatuelle - Place ombragée



Porte à Ramatuelle

Une réalisation incroyable ! Elle est surnommée la petite Venise provençale, avec ses ponts et ses 2500 maisons colorées ! Une partie de ce village lacustre se visite en bateau électrique. Chaque habitation a son propre ponton. L'église œcuménique de Saint-François d'Assise abrite le tombeau de Spoerry et renferme aussi de magnifiques vitraux de Victor Vasarely représentant le mouvement du soleil aux différentes heures de la journée. A partir du toit de l'édifice, ne ratez pas la vue magnifique à 360° sur le massif des Maures et le golfe de Saint-Tropez.

Je passe ma dernière nuit à l'hôtel La Petite Bohême à Cogolin, lieu de naissance de l'immense acteur Raimu. Le nom du village proviendrait du Coq qui accompagnait Saint Tropez dans sa dérive. Selon la légende, le coq se serait envolé et aurait atterri dans un champ de lin et c'est à cet endroit que Cogolin serait né.

C'est toujours avec un pincement au cœur que je quitte ce merveilleux département où tous les sens sont en éveil.



Vue de Grimaud



Aioli provençal au restaurant Ô Plan



Port Grimaud

INFO

www.visitvar.fr ; www.sanary-tourisme.com ; www.sanary-hoteldelatur.com ;
www.ray-jane.fr ; www.provencemed.com ; www.fondationcarmignac.com ;
www.museeduniel.com ; www.mpmtourisme.com ; www.bormeslesmimosas.com ;
www.musee-bormes.com ; www.hostellerieducigalou.com ;
www.cafeduprogres.com ; www.ot-lelavandou.fr ; www.hotel-la-petite-boheme.fr ; <https://www.golfe-sainttropez.fr> ;
www.coqhotel.com

[Restaurant Ô Plan au Plan de la Tour +33 4 94 55 58 10](http://www.hotel-la-petite-boheme.fr)

[Restaurant Chez nous à Cogolin +33 4 94 54 67 02](http://www.coqhotel.com)

Noorwegen revisited

© Karel Meuleman



Prachtige Jugendstilgebouwen vind je in Ålesund



Uitzicht op Ålesund vanop Aksla



Kayakken midden de stad en op de oceaan heeft wel iets



Beeld dat je krijgt als je landt in Bergen

Na mijn eerste artikel over Noorwegen (zie Travelling News 108) heeft dit prachtige land recht op een vervolg. Ik trok voor de tweede keer met een Intersoc-groep van Bergen noordwaarts naar Ålesund, een ietwat avontuurlijke reis. Weg van de traditionele paden, met de nodige aandacht voor avontuur en cultuur; weg ook uit het zog van de toeristen. De maand mei is dan de beste periode (ook om de muggen te vermijden). Ben je 'r op 17 mei, de nationale feestdag, dan zit je gegarandeerd goed. Die dag gaan de Noren uit de bol, met optochten en fanfares, van 's ochtends vroeg tot laat in de avond en iedereen in traditionele

klederdracht. Eén verzoek: hou deze tips voor jezelf of toch zeker alleen voor je naasten, want we willen niet dat de regio overspoeld wordt door horden reizigers.

BERGEN ?

Deze vraag in reuzeletters op de rotsen tegenover de uitgang van de (vernieuwde) luchthaven van Bergen is een gimmick van de anders zo serieuze Noren. Ze zijn eerder introvert maar kunnen toch stevig uit de hoek komen. Hun humor is meer een manier van kijken naar het leven, waarbij men de absurditeit van alledaagse situaties benadrukt. Zo zag ik eens 'I hate being sexy, but I'm Norwegian, so I can't help'. Kijk ook naar al wat ze vertellen en tonen over *trollen*.

Een goeie manier om de stad met de zeven bergen te verkennen, is door een fiets te huren. Op de hoger gelegen, steile delen kan het zijn dat je moet afstappen, maar je



Op de fiets en begeleid krijg je een goed beeld van de stad Bergen



Panorama vanop Fløyen

ziet zoveel meer op korte tijd. Een gids met de nodige humor maakt de verkenning nog aangenamer. Knøsesmauet bijvoorbeeld is een kleine historische wijk met houten huizen, veelal in vrolijke kleuren geschilderd, in een doolhof van kronkelende steegjes. Bryggen, eveneens met houten huizen, is UNESCO-werelderfgoed, een must see dus maar vergeet zeker niet de steegjes tussen de handelshuizen binnen te stappen. De wijk Kroken daar achter is pittoresk met zijn wit geschilderde huizen, oude klinkers en charmante lantaarnpalen. Aan de haven vind je heerlijke visstalletjes. De Fløibanen funiculaire brengt je naar Fløyen, op 320 m hoogte. Je krijgt een breed panorama over wat eens een klein vissersstadje was. Er zijn boven mooie en niet te moeilijke wandelpaden maar weet wel dat de Noren goed de weg weten; waarom zouden ze dan wegwijzers plaatsen? We hebben het aan den lijve ondervonden. Zelfs een app als routeyou of maps.me maakt je niet veel wijzer. De moedigen kunnen vanuit Fløyen naar Ulriken wandelen, een van de populairste tochten in Noorwegen en volgens internet een *walk in the park*, zo'n 5 uurtjes stappen. *Forget it*: de 15 km lange tocht duurde zo'n 7 uren met een groep. Het is er wel prachtig, met mooie panorama's en weinig hoogteverschillen. In Ulriken kun je afdalen

met de kabelbaan. Tip: als je de tocht omgekeerd maakt gaat het makkelijkst want het pad daalt dan zo'n 300 m.

OP ONTDEKKING IN KNUTHOLMEN

Vanuit Bergen vaar je met een ferry vele kanten uit. Wij voeren met een snelheid van meer dan 60 km per uur, zo'n 4 uren naar Kalvåg. Zoals overal waar de ferry aanlegt, staat er een autobus te wachten om de passagiers te vervoeren. Voor ons is dat naar het gehucht Knutholmen, een kwartiertje verder. In de jaren 1860 was Kalvåg een van de grootste vissersdorpen met 12000 inwoners, een bruisende plek met ziekenhuis, kerk, een sheriff en zeven winkels. Grootvader Fosse kwam in 1952 naar Kalvåg om een kruidenierswinkel te runnen. In de jaren 1970 verdween de haring en zocht men een manier om te overleven. In 1989 werd de kade gesloten en heeft de hele familie Fosse bijgedragen aan de wederopbouw van de pier, aan het opknappen van de oude vissershutten en de bouw van nieuwe appartementen, om zo de oude cultuur van de kust te helpen behouden. Zowat het hele dorp is nu hotel. Er verblijven in knusse kamers, met smaak ingericht en in een pracht van een omgeving, maakt je hoofd vrij. Het hotel is toegetreden tot de Historic Hotels & Restaurants die de meest unieke hotels in Noorwegen omvat. Svein Fosse, als hoofd van de familie, neemt het milieu serieus en werkt alleen met lokale bedrijven. Hij heeft ervoor gekozen om de consumptie van rood vlees en gekweekte vis te verminderen. Knutholmen kreeg in 2013 het certificaat Miljøfyrtårn (milieuvriendelijk bedrijf).

Met trots toont Svein ons zijn bedrijf, in feite het hele dorp(je). Overal waar hij komt, heeft hij een vriendelijk woord. Hij troont ons mee naar het winkeltje van z'n grootvader, dat er bijligt zoals het was. In dit museumpje kun je altijd binnenlopen. Op de hoek ligt de expo van een heel bijzonder iemand: Oddvar Torsheim. Zijn tekeningen en schilderijen zijn pareltjes, dikwijls politiek of maatschappelijk geïnspireerd. Svein is er trots op dat hij deze expo heeft kunnen realiseren in zijn 'eigen' dorp.

Op de uithoek van het dorp ligt de 'maatjesfabriek' waar men de echte (?) Hollandse maatjes verwerkt. Miljoenen gaan er jaarlijks buiten als de nieuwe Hollandse, vanuit Noorwegen dus. Frappant: de machine kuist 8 (acht!) visjes per... seconde.

LOEN

Op het uiterste punt van de Nordfjord ben je in Loen. Boven het dorp(je) uit torent 1000 m hoge Hoven, bereikbaar via de steilste kabelbaan van Noorwegen. Je

kunt er het panorama bewonderen of de via ferrata uitproberen of gewoon een wandeling maken. In voor- en najaar kan er nog behoorlijk wat sneeuw liggen.

Iets verder kom je in Lodalen, misschien wel een van de mooiste valleien van Noorwegen. Het blauwgroene Lovatnet-meer is omgeven door dramatische bergen en is gewoonweg adembenemend. Het meer is smaragdgroen omdat het kleideeltjes en steenstof bevat, uitgesleten door gletsjers en meegesleurd door rivieren.

Op 15 januari 1905 raakte een groot deel van de 1.500 meter hoge berg Ramnefjell los en kwamen 62 mensen om. De glijbaan, die 500 meter hoog op de berghelling begon, droeg een groot stuk puin eronder, ongeveer 100 meter hoog, 50 meter breed en een diepte van 10 meter. De vloedgolf steeg tot 40 meter hoog en veegde alle huizen weg. Een toeristenboot spoelde 350 meter landinwaarts aan. Op 13 september 1936 barstte er opnieuw natuurgeweld los in het gebied. Er vond een landverschuiving plaats op exact dezelfde plek, maar dan veel heftiger. Een stuk rots zowat twee keer zo groot als de Eiffeltoren brak af en kwam in het meer terecht. De tsunami die volgde, was zo krachtig dat de eerder genomen maatregelen niet meer mochten baten. Alle boerderijen werden verwoest en er kwamen 74 personen om het leven. Bij de eenvoudige dorpskerk vind je een gedenksteen voor de slachtoffers van beide catastrofes. Met wat geluk kom je er ook de Nederlander tegen die er wat werkjes opknapt en je de kerk laat zien.

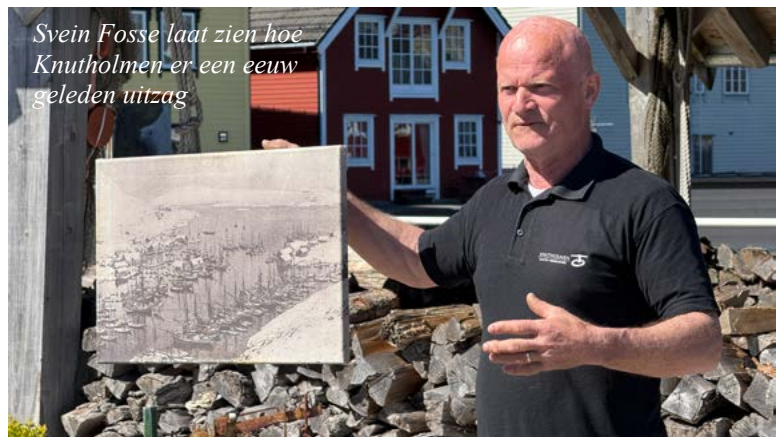
SÆBØ

De voorlaatste stop is een rustig, lieflijk plaatsje met amper inwoners, vlak bij de Hjørundfjoren. Ook hier heeft zich een ramp voorgedaan. 's Ochtends vroeg op 19 februari 1968 sleurde een sneeuwlavine 17 huizen mee. Elf inwoners werden bedolven onder pakken sneeuw. Het merendeel kon gered worden, op drie na.

Het kleine maar knusse Sagafjord hotel bij het water is ons verblijf voor enkele dagen. Je tafelt er voortreffelijk en nadien is het heerlijk toeven bij de open haard. Je verblijft in het hoofdgebouw of in één van de kleinschalige bijgebouwen, telkens met 3 kamers. Zoals op vele plaatsen in Noorwegen zijn er ook hier groene daken waar gras op groeit. En Noren hebben iets met hoofdkussens op het bed: het is geen aardigheid als je 'r een stuk of 6 aantreft... per persoon!

Het is er heerlijk wandelen, bij het water en verderop in de vallei, tussen de hoge bergen en min of meer vlak. Probeer ook eens de lange schommel voor volwassenen uit, zo'n 4 m hoog. Vanuit het haventje ben je met een snel yacht of met de ferry op anderhalf uur in Ålesund.

Het weer is grillig in Noorwegen, ook in mei



Svein Fosse laat zien hoe Knutholmen er een eeuw geleden uitzag

ÅLESUND

Je kunt deze stad vergelijken met Bergen, maar dan op kleinere schaal. Op vele huizen prijkt een jaartal uit de vroege jaren 1900. In de nacht van 22 op 23 januari 1904 verwoestte een brand nagenoeg de hele stad. Een omgevallen petroleumlamp zou de oorzaak geweest zijn. Zoals de meeste huizen in Noorwegen waren hier ook vele gebouwen opgetrokken in hout. Het vuur werd nog aangewakkerd door een zuidwesterstorm en woedde 16 uur lang. 850 huizen brandden af en 10 000 inwoners

Bryggen



Een watervardig Vikingschip in Sagastad



waren dakloos. De stad werd heropgebouwd in Jugendstil of art-nouveau. Dat levert bijzonder mooie gevels en sierelementen op.

418 treden leiden je naar de top van de heuvel Aksla. Volg vanuit het stadspark de trappen de berg op, en je komt uit bij een punt waar je een open uitzicht van 360° over de hele stad hebt.

Midden de stad kun je onder begeleiding een tochtje maken met een kajak op het Brosundet-kanaal en zelfs een stukje op de zee/oceaan. Fiets je liever dan kun je ook een fietstocht maken, eventueel met een e-bike, al dan niet onder begeleiding. Het is er meestal rustig, behalve wanneer er cruiseschepen aanleggen.

TIPS

- Er zijn dagelijkse vluchten naar Bergen en vanuit Ålesund, onder meer met KLM vanuit Amsterdam
- Een typisch Scandinafse drink is Aquavit, betaalbaar, zeker in de taxfree shop op de luchthaven. De 'echte' moet op het dek van een schip over de evenaar geweest zijn. Op de fles staat

dan vermeld op welke datum en met welk schip dit gebeurde. Meestal geel van kleur, maar nu ook wit.

- Noorwegen behoort niet tot de EU maar je mag er wel je roaming laten opstaan.
- Alcoholische drank is relatief duur: een biertje of een wijntje komt omgerekend op zo'n €10.
- 100 Noorse kronen zijn zowat €8,5 waard
- Behalve vis zijn ook eland, rendier en hert niet te versmaden.
- De (bruine) geitenkaas smaakt volgens kenners caramelachtig...
- Eind mei is het licht vanaf 4.30 u en gaat de zon pas onder rond 22.30 u
- Het Noorse allemansrecht betekent dat je (vrijwel) overal vrij mag kamperen
- Fietsen mag ook op het voetpad

INFO

- <https://www.bergenvoorbeginners.nl/>
- <https://knutholmen.no>
- <https://www.nordfjord.no/>
- <https://torsheim.no/>
- <https://www.nordfjord.no/en/Loen>
- <https://www.visitnorway.nl/>
- <https://sagafjordhotel.no/>

Randonnées dans Les Ardennes françaises, écrin vert du Grand Est

© Textes et photos : Maïté Lanthin — © Crédits photos : A.Carlier



Rocroi vue du ciel. ©Clement V

Depuis la réforme territoriale de 2016, la région Grand Est regroupe les anciennes régions Alsace, Lorraine et Champagne-Ardenne. Le département des Ardennes est intégré à la région Grand Est dont la capitale est Strasbourg.

ROCROI, PREMIÈRE HALTE EN VENANT DE BELGIQUE

Ville bastion emblématique, Rocroi est une étoile parfaite à 5 branches plantée dans la verdure. Elle impressionne par son plan géométrique d'une extrême précision. Une œuvre d'art et d'architecture défensive conçues au

XVI^e siècle sous le règne de Henri II, puis renforcées au XVII^e siècle par Vauban. Classée site patrimonial remarquable, c'est un exemple rare en France de fortifications bastionnées encore intactes et qui rythment le quotidien des habitants. Avec Palma Nova en Italie, c'est la seule ville européenne qui a conservé son urbanisme d'origine en forme d'étoile de pierre. Chaque promenade réserve une surprise : on marche entre façades discrètes et pavés silencieux, puis soudain, le ciel s'ouvre sur les bastions massifs de la forteresse. Un contraste saisissant, comme une porte ouverte sur un autre temps.

RANDONNÉE SUR LE SENTIER DES CENSES

Au Moyen Âge, le terme «cense» consistait en une redevance à payer pour l'usage de terres, de fours, de

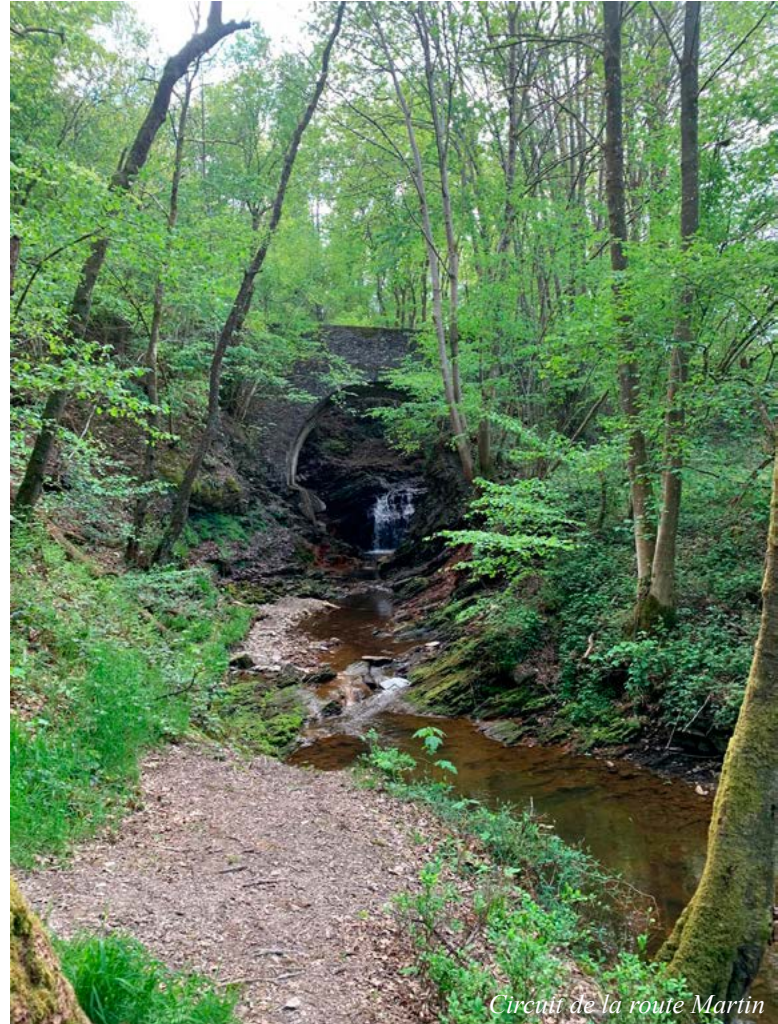
moulins. En France et en Belgique une cense, c'est une ferme, une métairie. Le Sentier des Censes et des Fortifications invite à une immersion totale entre patrimoine et nature. Après avoir longé les bastions de la cité de Rocroi, on quitte les remparts pour descendre vers la Vallée de Misère. Malgré son nom austère, cette vallée dévoile un paysage bucolique : clairières bordées de fougères, ruisseau paisible et pentes boisées de chênes et de sorbiers. Autrefois, c'est dans cette vallée que les carriers peinaient à extraire et remonter les pierres servant à bâtir la forteresse ; un travail si éreintant que le lieu en garda ce nom de Misère. Aujourd'hui, ce contraste entre histoire laborieuse et sérénité naturelle rend la randonnée unique. J'ai découvert une « cense » actuelle, à *Gaëc de la Croix de Fer*, gérée par un couple d'origine belge et qui produit le véritable *fromage de Rocroy*. Leur fils, Timéo, 12 ans, quand il est en vacances, fait visiter la ferme avec passion et explique même le fonctionnement de toutes les machines agricoles qu'il connaît par cœur. Une heure de découverte captivante pour petits et grands, parmi les veaux, les vaches et les poules en plein air.

DE L'AGRICULTURE A LA METALLURGIE : REVIN LA CITE DU FER

A 13 km de Rocroi, la ville de Revin, située au cœur de la vallée du fer et de la forêt, jouit d'une situation exceptionnelle entre deux méandres de la Meuse et les monts du massif ardennais. Rimbaud s'y arrêta avant de se rendre en Belgique à l'époque où hommes, femmes et enfants travaillaient dans le fracas et le feu des fonderies d'Arthur Martin. L'industriel lança en 1884 la fabrication de ses premières cuisinières et contribua à forger l'identité industrielle de Revin. Les principaux points de vue qui surplombent la ville se trouvent sur le *Mont Malgré-Tout*. D'une altitude de 450 m, le massif s'inscrit dans la légende populaire de la région : interdit de construire sa maison sur un plateau culminant au-dessus de Revin, un fermier nommé *Meurquin* décida envers et contre tous de l'y bâtir. Les habitants, en hommage à sa ténacité appelèrent le sommet, le *Mont Malgré-Tout*. En 1870, George Sand tomba sous le charme du site et s'inspira du récit dans son roman éponyme, le *Malgré-Tout*.

LE CIRCUIT DE LA ROUTE MARTIN

A 7 kilomètres de Revin, sur la commune de *Les Mazures*, un itinéraire de randonnée doit son nom à l'industriel de l'électroménager : le *Circuit de la route Martin*. D'une distance de 18,5 km et d'une durée de 4 h 45, ce parcours est riche en patrimoine industriel. Au départ de l'église Sainte Gertrude édifée au XIV^e siècle on aborde des



Circuit de la route Martin



Rocroi : La ferme Gaëc de la Croix de Fer



Claudine Lenoir, productrice du fromage de Rocroy et son fils Timéo

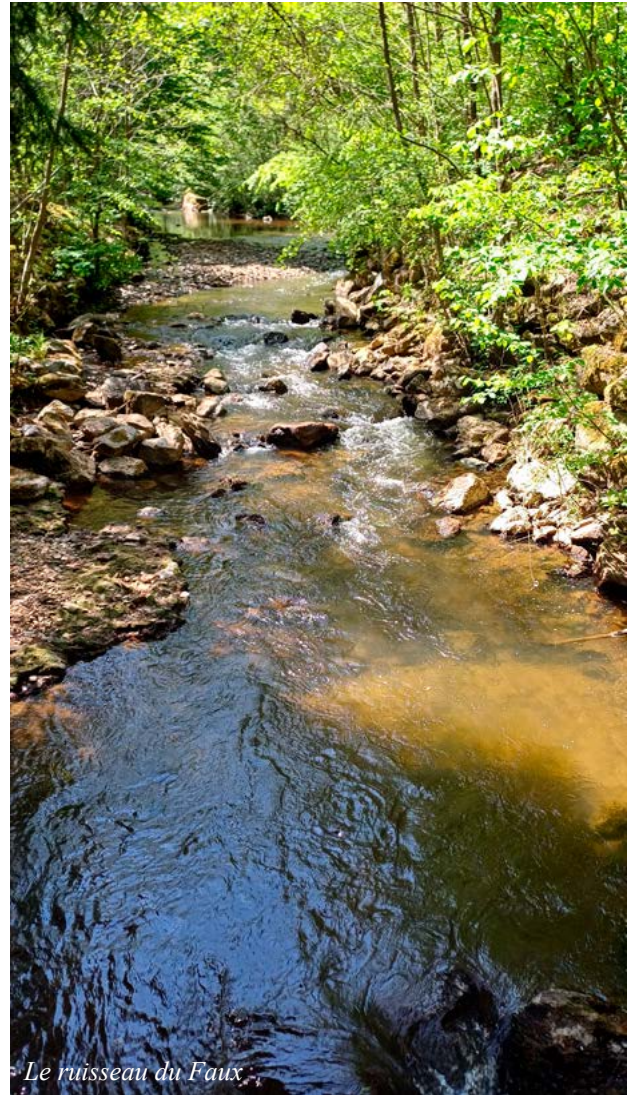


Pont sur le ruisseau du Faux

plaines boisée et l'on découvre de nombreux sites façonnés par l'homme comme le ruisseau du Faux, ancien moteur hydroélectrique des ateliers métallurgiques de la vallée. Le hameau des Vieilles Forges, au bord du lac, est aujourd'hui un espace tranquille dédié à la marche et aux loisirs en famille. Le lac des Vieilles Forges de 150 ha est intégré dans un ensemble forestier de 1 000 ha où l'on peut pratiquer la plupart des sports nautiques, le VTT et la randonnée pédestre. Ce premier site touristique ardennais, s'ouvre sur une large plage aménagée de 5 000 m² et dispose d'un camping 3* blotti sous les pins avec accès direct à la plage de sable fin. C'est une immersion dans un vaste domaine forestier alternant sous-bois denses et clairières, chemins pentus, parfois boueux et caillouteux. L'un d'eux aboutit à l'entrée du village de *Les Mazures* où est installé un émouvant lieu de mémoire du *Judenlager*, un camp de travail forcés organisé pour des juifs déportés d'Anvers qui y furent internés de 1942 à 1944 pour y fabriquer du charbon de bois destiné à l'industrie allemande et aux gazogènes. A 10 minutes de *Les Mazures* à Renwez, la *Maison du parc régional des Ardennes* met en valeur les traditions artisanales ardennaises. A proximité se trouve le Musée de la Forêt qui s'étend sur 5 hectares et dispose d'un *audioguidage* français/anglais entièrement consacré à la mémoire des anciens chantiers forestiers, des conditions de vie, des techniques et des équipements des métiers traditionnels du bois.

GRANDPRÉ : LE DOMAINE DE MONFLIX : CHAMBRES D'HOTES A LA FERME

A une heure de Les Mazures, au sud de Charleville-Mézières, Grand-Pré est un paisible village d'où se déploient de nombreux sentiers GR (grandes randonnées). Le domaine, est dirigée par un couple, Dominique et Philippe Arnould, qui pratiquent l'élevage de bovins et de chevaux de selle. — *« J'ai créé dans notre corps de logis du 19e siècle, la première maison d'hôtes du département il y a plus de 40 ans, me confie la maîtresse de maison, et je suis toujours aussi passionnée par l'accueil*



Le ruisseau du Faux



Corps de logis de la ferme du Domaine de Monflix

Bloc de grès du fossé des Templiers*Asfeld, église Saint-Didier*

des hôtes pour lesquels j'adore cuisiner et partager la table familiale ». Et réellement ses talents culinaires font l'unanimité auprès de ses convives. Madame Arnould dépasse largement le rôle de femme au foyer ; c'est une véritable force de terrain, une femme engagée qui œuvre depuis des décennies au développement touristique de sa région. Adjointe au maire de Grandpré, elle préside le GEIE (Groupement Européen d'Intérêt Économique) Destination Ardenne et l'Agence de Développement touristique des Ardennes.— «*Je suis aussi présidente du jury départemental des Villes et Villages Fleuris, où nous conservons le nom Champagne-Ardenne, première région fleurie de France en 2012*», souligne fièrement Dominique Arnould.

BOULT AU BOIS : LE SENTIER DES TEMPLIERS

Depuis Grandpré, plusieurs circuits de randonnées mènent à Boulton au Bois au cœur du Massif de la Croix— au- Bois. On y suit le Sentier des Templiers où un bâtiment identifié comme l'ancienne maison forte du commandeur ouvre le parcours. Aucune source ne permet d'affirmer qu'il s'agit d'un vestige authentique du XII^e siècle, cependant la bâtisse reste liée historiquement à la commanderie. Le sentier est ponctué d'imposants

blocs de grès témoins du fossé de périmètre qui marquaient autrefois les limites de la forêt structurées par ces moines-soldats. A la croisée d'un chemin, une flèche indique le Gros chêne, un arbre séculaire qui a vécu plus de 400 ans , atteignait une circonférence impressionnante de 6,35 m et culminait à 32 m de hauteur. Fragilisé par l'invasion de champignons au niveau des racines il tomba en novembre 2023 mais son tronc reste présent dans la forêt attendant que son bois trouve une utilité à la hauteur de son prestige.

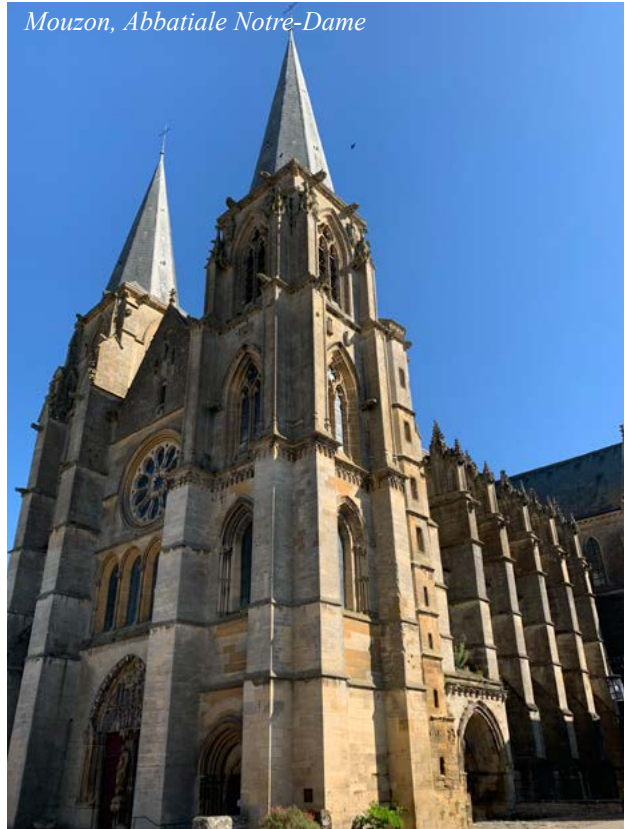
DU MYSTÈRE DES FORÊTS À L'AUDACE BAROQUE : L'ÉGLISE D'ASFELD

Après avoir arpenté les sous-bois entre héritage médiéval et curiosités forestières, cap vers d'autres formes de sacré. A une heure de la Croix-au-Bois, en direction de Rethel, le village d'Asfeld dévoile une église surprenante : l'église Saint-Didier, chef-d'œuvre baroque du XVII^e siècle. Son plan évoque celui d'un instrument à cordes baroque, ses lignes courbes généreuses et ses volumes mouvants, contrastent avec la sobriété des chapelles rurales croisées en chemin. L'un des architectes responsables de cette œuvre audacieuse est François Romain, un moine dominicain d'origine flamande qui réussit à transformer en pierre un rêve architectural.

Mouzon, le Manoir de la Gravière



Mouzon, Abbatale Notre-Dame



MOUZON ET LE MANOIR DE LA GRAVIÈRE : UN DETOUR INCONTOURNABLE

Sur la route du retour vers la Belgique, une escale à Mouzon — «marché de la Meuse» en celte — pour une nuit d'exception au prestigieux Manoir de la Gravière. Le joyau incontesté de cette charmante cité ardennaise est son ancienne abbaye bénédictine. L'église abbatiale Notre-Dame, classée monument historique, incarne la grandeur passée de la ville. Chef-d'œuvre de l'art gothique ogival, elle fut édifée entre les XIII^e et XV^e siècles. Mouzon, c'est aussi une riche histoire industrielle. À travers un parcours de 26 panneaux photographiques répartis dans la commune, le visiteur découvre la vie locale au XX^e siècle, marquée par le textile. La famille Sommer est à l'origine de cet essor. Venue de Belgique en 1871, elle créa une manufacture de feutre qui deviendra l'un des piliers économiques de la région. L'entreprise Sommer a laissé son empreinte, et pas seulement industrielle : le *Manoir de la Gravière* témoigne encore de leur présence. Cette demeure historique transformée en maison d'hôtes de charme, est labellisée 4 épis aux Gîtes de France. Elle a préservé un mobilier d'époque inspiré des années 1930, dans une atmosphère chaleureuse empreinte d'objets anciens. On y savoure des plats typiques préparés à partir de produits locaux qui font de chaque repas un voyage gourmand dans les saveurs de la région. La saga Sommer continue de s'écrire. L'histoire raconte que des présidents de la république sont passés à la Gravière.

INFO

- Tourismeenardennes@tourismArdennes
- www.ardennes.com
- Maison du Parc Naturel des Ardennes
Route de Sécheval — RD140 rte de la Boutillette
F-08150 Renwez
- Domaine de Monflox, 66, rue de Monflox, F-08250 Grandpré
- contact@domainedemonflox.com
- Manoir de la Gravière, 2 Faubourg Sainte Geneviève
F-08210 Mouzon, +33 3 24 5708 08
- Chambre d'hôtes La Bonne Source, 187, rue Waldeck
Rousseau - F-08500 Revin, +33 3 24 40 14 86
- Musée du Feutre, Place du Colombier, F-08210 Mouzon -
museedufeutre@orange.fr
- Ferme Gaec de la Croix de Fer, 1824 La Croix de Fer - F
08230 Rocroy, +33 6 29 18 20 02

Op verkenning in Senegal

©Tekst en foto's: Patrick De Groot

Senegal is een republiek (6,4 x België) in het uiterste Westen van Afrika, aan de Atlantische Oceaan. De directe chartervlucht vanuit Brussels Airport naar Bliase Diagne (2017, 50 km van Dakar) duurt 6u (op de terugvlucht tussenlanding op Sal). In de winter 1u vroeger dan bij ons, 's zomers 2u. In 1 week kan men de hoogtepunten van Senegal bezoeken. Reis mee naar dit fascinerende, vriendelijke en gastvrije land. Politiek is het één van de meest stabiele landen van Afrika, er is zelfs nooit een staatsgreep geweest.

GEOGRAFIE

Senegal heeft een opvallend vlak landschap (max. 581m hoog). N-Senegal behoort tot de (droge) Sahel, centraal zijn er de savannes en in de ZW Casamance het tropisch regenwoud. De Casamance (met nationaal park) is noordelijk begrensd door de enclave van het land Gambia (en gelijknamige rivier). Senegal heeft vnl. een semi-ariëd tropisch klimaat. Dakar behoort tot 's werelds top van zonbestemmingen met jaarlijks meer dan 3.000 u zon. Het regenseizoen duurt van juni t.e.m. september (augustus is de topmaand voor regen). De harmattan-wind (met overwaaiend Saharazand) heerst van november tot maart. De typische boomsavanne heeft vooral acacia's en de baobab of apenbroodboom.

HISTORIEK

In 1588 veroverden de Hollanders het eiland Gorée (naar Goeree in Zeeland), dat werd overgenomen door de Fransen in 1617. De stad Gorée werd gesticht in 1677. In 1659 stichtten zij St. Louis aan de monding van de Senegal (= grens met Mauretanië). Deze NW gelegen stad was de eerste hoofdstad van het land. Senegal werd een Franse kolonie in 1895. Senegal telde in 1960 3,1 miljoen inwoners. Nu 18,7 miljoen, bevolkingsdichtheid



Uitgang Slavenhuis...op weg naar de Nieuwe Wereld



Slavenhuis Gorée



Visvangst in Mbour



Grootste baobab

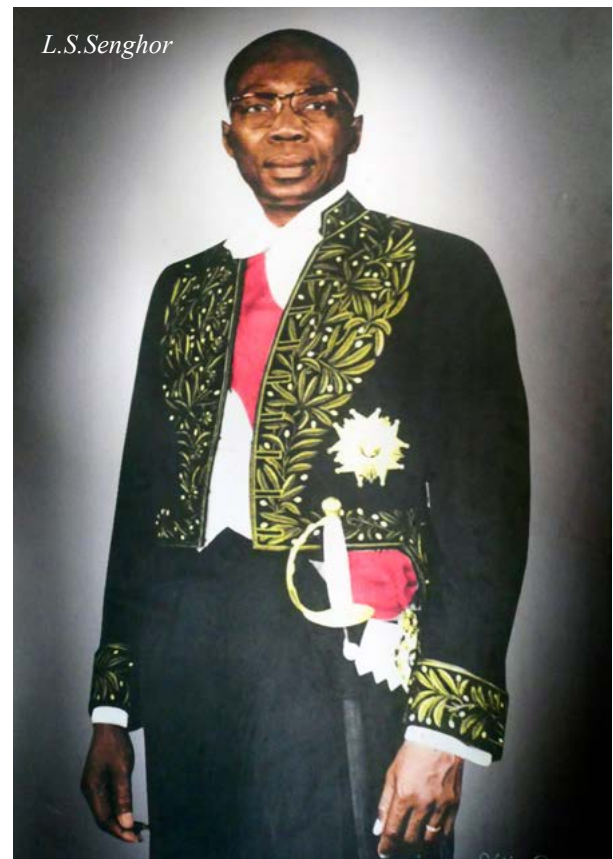
98 inw/km², met een jonge snel groeiende bevolking. Iets meer dan de helft woont in steden. De islam (> 90%) overheerst, daarnaast christenen (8%) en animisten. Iedereen leeft vrij goed samen. Het schiereiland Cap Vert met hoofdstad Dakar is het dichtstbevolkt en is het economisch kerngebied van Senegal. Mbour is de chaotische typisch Afrikaanse stad, vooral bekend om de ambachtelijke visserij. Bezoek er het strand met de gekleurde prauwen en de vismarkt. In het dorpsdeel Nidiaye ligt de schelpvormige Eglise de l'Epiphane (2018). Léopold Sédar Senghor was president van 1960 tot 1980 en stierf in 2001: hij bespoedigde de onafhankelijkheid (20/6/1960) i.s.m. de Franse president Charles de Gaulle. Senghor was belangrijk voor de beschaving van zwart Afrika, de zgn. négritude. De Franse invloed is nog duidelijk merkbaar (met Frans als officiële taal, daarnaast zijn er nog 38 inheemse talen, vooral het Wolof), zeker in Dakar.

ECONOMIE

De landbouw wordt gedomineerd door de teelt van aardnoten of pinda's (= peulvrucht en eigenlijk geen noot) met de industriële verwerking ervan (tot ruwe en geraffineerde aardnotenolie en veevoeder). Verder ook rijst (Casamance), katoen en visvangst met visverwerkende industrie. Senegal behoort als ontwikkelingsland tot de Lower Middle Income Economies en doet het opmerkelijk beter dan vele andere West-Afrikaanse landen. Toch is de regionale ongelijkheid groot, is er veel armoede en een verdoken werkloosheid. Toerisme en visserij zijn het meest expansief. Aardoliewinning is in startfase (1ste productie in 2025).

TOERISME

In de jaren '70 groeide het toerisme van 68.000 buitenlandse bezoekers in 1972, 200.000 in 1979 tot 3 miljoen in 2025. Om het toerisme te stimuleren heeft de overheid een visumvrij beleid ingevoerd voor 50 landen (w.o. België). Er zijn recente overheidsinvesteringen in het toerisme, vooral in de regio Pointe-Sarène (het vissersdorpje zelf stelt niets voor) waar wij verbleven in het nieuwe Riu Baobab hotel (5*, 522 kamers). Er zijn tal van internationale ketenhotels, vooral in Dakar en aan de Petite Côte, het meest toeristische deel van de Atlantische Kust (ten Z van Dakar en sinds 2020 verbonden met de A1): met tal van vakantiecomplexen en hotels, alsook tweede verblijven (van vooral Fransen). Saly is de oudste (° begin jaren '80, casino °2014) en bekendste en ook grootste (massatoeristische) badplaats van Senegal, met een probleem van sekstoerisme. Het bekende Resort Lamantin Saly (5*) opereert nu onder Mövenpick. Het



L.S.Senghor

kustdeel tussen Dakar en St.Louis wordt de Grande Côte genoemd. Voor westerse toeristen is de Cap-Skirting in de Casamance de 2de belangrijkste bestemming. De historische (eiland)stad St.Louis is ook toeristisch en sinds 2000 Unesco Werelderfgoed. Senegal heeft 7 inschrijvingen op die lijst: 5 culturele en 2 natuurlijke (sinds 1981 met het Djoudj National Bird Sanctuary in het NW als meest bekende en is 's werelds 3de grootste vogelpark; en het Niokolo-Koba NP).

EXCURSIES DE HOOFDSTAD DAKAR

Dakar werd gesticht in 1857, de haven in 1860 en werd in 1902 de hoofdstad van Frans West-Afrika (toen 18.500 inw.). De eerste spoorlijn (naar St.Louis) opende in 1885. Einde WOII telde zij 135.000 inw., 300.000 in 1960. Nu telt de zeer uitgestrekte stad 1,3 miljoen inw. De regio Grand Dakar telt 4 miljoen inw. en ligt op het (15 km lange) schiereiland Cap-Vert, met Diamniadio als snelst groeiende stad met tal van overheidsinstellingen, nieuwe hotels en sportinfrastructuur (Voetbalstadion Stade du Sénégal). In Dakar is er eigenlijk niet veel te zien. Centraal in het oude koloniale stadsdeel (= le Plateau in het ZO van de stad) ligt het Place de l'Indépendance met banken, ministeries en het toerismebureau (maar die hebben geen enkele folder!). Maak een tour langs het station (1910), het Stadhuis (1918), de Vismarkt, de Marché Kermel, het Presidentieel Paleis uit 1907 (oorspronkelijk zetel van de Gouverneur van Frans West-Afrika. Hier geen foto's nemen!), de witte katholieke

Cathédrale du souvenir africain (1929), en de (betere) wijk met de ministeries en ambassades. Er zijn naar onze normen weinig interessante winkels. Maak een rondrit op le Cap Vert : o.m. met de (luxueuze meest westelijke) plaatsen Almadies, N'Gor en het vissersdorp Yoff, nu uitgegroeid tot badplaats. Van einde en ver te zien : het 50m hoge Monument van de Afrikaanse Wedergeboorte (2010, kreeg veel kritiek door de enorme kostprijs, al werd het gebouwd door Noord-Koreaanse arbeiders) toont een Afrikaans koppel met kind en doet denken aan de stijl van het socialistisch realisme.

HET SLAVENEILAND GOREE

Neem de ferry (ca. 25 minuten, paspoort verplicht !) vanuit de Gare Maritime in Dakar naar het op 3 km gelegen autovrije basalt-eilandje Gorée (900 x 300m groot, 1.200 inw.), ontdekt door de Portugezen in 1444. 1536 was het begin van de slavernij. De Nederlanders verdreven de Portugezen in 1617. Het ademt nog de 17de eeuwse sfeer. Sinds 1978 Unesco Werelderfgoed, omdat het één van de belangrijkste getuigenissen is van de trans-Atlantische slavenhandel (16^e-19^e eeuw). Bezoek het gerestaureerde Maison des Esclaves (1784): het enige overgebleven slavenhuis op Gorée is nu een aangrijpend museum. De slaven verbleven eerst 3 maanden in de slavenhuizen, zij werden er definitief en voorgoed van elkaar gescheiden (mannen, vrouwen en kinderen apart) en vervolgens getransporteerd naar de Nieuwe Wereld (45,5% naar Brazilië) om er vooral op de plantages te werken of als huishoudelijke hulp. Einde slavernij 1848 onder de Fransen en in alle Franse territoria. Het Fort d'Estrées (1856) op het noordelijkste punt van Gorée herbergt het IFAN Historisch Museum.

JOAL-FADIOUTH

Wij bezochten het (verwaarloosde) ouderlijk en geboortehuis Musée Président Senghor in het chaotische, armzalige vissersstadje Joal-Fadiouth. Bezoek in de buurt de grootste baobab (32m kruinotrek, 4m diameter holle stam waar men zelfs kan inkruipen) van Senegal. Nabij zijn er 21 stalletjes met souvenirs uit de nabije dorpen (afbidden is de boodschap!). De baobab is één van 's werelds meest iconische en grootste boomsoorten, en is tevens als heilige boom hét symbool van Senegal (naast de leeuw die staat voor kracht). De boom heeft een enorme dikke stam (die water kan opslaan), heeft een levensduur tot 2 eeuwen en een kenmerkend silhouet (zeker in het droge seizoen wanneer ze hun bladeren verliezen). De vrucht wordt gebruikt voor o.m. sap en de schors als medisch product.



Haven Dakar



Hotel Riu Baobab





Mangroves

NP Delta du Saloum



DELTA DU SALUM

Deze rivierdelta (Unesco sinds 2011, 76.000 ha), bijgenaamd “Amazona van Senegal” is adembenemend mooi, het wemelt er van eilandjes en mangroves en er zijn zo’n 200 vogelsoorten (pelikaan, maraboe, stern, reiger, zilverreiger en zeearend). Maak hier een boottocht, bijvoorbeeld vanuit het toeristisch stadje Ndangane.

CASAMANCE

Ligt helemaal in het Z van Senegal en is ervan geïsoleerd door de enclave Gambia. Er waren in het verleden (vooral sinds 1982) wel problemen ifv afscheiding, maar door het vredesakkoord van 2004 kan men er relatief veilig naar toe.

ANDERE

Op safari gaan kan in Senegal maar is niet zo bekend en niet zo overweldigend als in Kenia, Tanzania of Zuid-Afrika. St.Louis (Unesco sinds 2000) ligt op 265 km van Dakar: een 2-daagse met 1 overnachting is wel aanbevolen indien men 2 weken verblijft. Lac Retba is beter bekend als het Lac Rose (3 km² groot) met zoutwinning: (dure) fleur de sel is er te koop. Het meer kleurt gedeeltelijk rose in het droog seizoen. Vroeger was dit het eindpunt van de beroemde rally Paris-Dakar (in 2008 omwille van de veiligheid verhuisd naar Z-Amerika). Nu is het zeer toeristisch en een geliefde weekendbestemming van de Senegalezen.

Dakar: station



Lac Rose



INFO

- Inentingen (o.m. tegen gele koorts) zijn verplicht en malariatabletten worden sterk aanbevolen. Dit is wel een extra kost!
- Munt is de CFA-franc (650 = €1), maar euro’s worden in de toeristische centra veelal aanvaard. Het land kan als vrij veilig beschouwd worden als je de nodige voorzorgen neemt.
- De “teranga” (in Wolof, de taal van de gelijknamige overheersende etnische groep) of gastvrijheid van Senegal is het visitekaartje.
- Tourisme Sénégal = ambassadesenegal@skynet.be
- www.au-senegal.com

Djerba, la perle du sud tunisien

©Texte et photos : José Burgeon



Djerba - Sidi Jmour

Djerba signifie la douceur du climat en hiver, le dépaysement, l'accueil de ses habitants et les nombreuses découvertes du sud tunisien et 20° en janvier, à quelque 2 heures 45 de Luxembourg. Le décor de palmiers et le soleil radieux nous transportent immédiatement dans le monde des vacances et du dépaysement.

LE LAC SALÉ

La première balade au départ de l'hôtel se fait en calèche vers le lac salé, en traversant de pittoresques villages lovés dans un décor de palmiers. Quelle tranquillité ! Un endroit apprécié par les flamands roses. Il est aussi possible d'effectuer cette promenade à dos de dromadaire ou à cheval.

LA LAGUNE BLEUE

Sur la côte occidentale de Djerba se trouve la lagune bleue, un havre de paix et un lieu naturel exceptionnel. Ensuite, nous prenons la direction de Sidi Jmour, connue pour sa jolie mosquée toute blanche qui domine une longue plage sauvage.

Chenini

GUELLALA ET HOUMT SOUK

Guellala est connue pour ses potiers et le Musée du Patrimoine, à recommander pour les amateurs de traditions et d'ethnologie. Avec plus de 4000 m² d'espaces couverts fonctionnels, le musée offre une série de pavillons spécialisés et indépendants développant chacun un thème autonome: fêtes, traditions et coutumes, artisanat, mythes et légendes, architecture originale, musique traditionnelle, une galerie de mosaïques, une galerie de calligraphie arabe très intéressante où l'on peut acheter un dessin avec son prénom et une galerie «Biskri» original. Le site est beau, calme et agréable.

Houmt Souk, la capitale de Djerba, mérite aussi un arrêt pour sa promenade maritime, son fort espagnol Ghazi Mustapha, face à l'île des flamands roses. Pour 20 €, l'on peut visiter l'île des flamands roses en bateau de pirates avec couscous à bord.

LA GHRIBA

La Ghriba est l'un des plus vieux temples juifs du monde et constitue chaque mois de mai, le lieu de pèlerinage de plusieurs milliers de juifs du monde entier.

TATAOUINE ET CHENINI

Après la visite du marché de Tataouine, Chenini se présente comme le plus haut village berbère. Depuis le XI^e siècle, il s'agit d'un ksar (ensemble de ghorfas) fortifié sur les hauteurs. L'ascension vers la mosquée toute blanche peut se faire en une vingtaine de minutes (attention à la chaleur en été). La montagne de Chenini, avec ses maisons berbères troglodytes, reste un moment intense de ce voyage à Djerba.

Immensité et diversité caractérisent ce monde saharien. Dans un abîme de lumière, les villages berbères se laissent découvrir. Le Ksar Haddada, le mieux conservé, est aménagé en hôtel. Au sud tunisien, la main de la femme est capable de transformer magiquement les couleurs en matière et en objets précieux. L'artisanat bédouin est spontané comme les déplacements des caravanes.

KSAR GHILANE ET MEDENINE

A l'oasis de Ksar Ghilane, située en plein désert, il est possible de se baigner dans de l'eau thermale à 45° et de

se promener à dos de dromadaire pendant une heure. Ce périple en jeep permet aussi de découvrir Médenine, connue pour les ghorfas (chambres servant de greniers à grains).

MATMATA

Le lendemain vers 6 h 30, nous prenons la direction de Matmata et Douz. Quel spectacle magnifique avec le lever du soleil à 7 h 10 à Djorf. L'oasis maritime de Mahret se trouve à côté de sources. L'histoire locale y évoque l'encerclement des troupes de Rommel par Montgomery et les Alliés. On compte près de 50 blockhaus dans cette région. Le paysage change avec le reg (désert de sable) et ensuite le *grand erg* (dunes de sable). Les caravanes venant du Sud du Sahara passaient par Matmata. Dans cette région montagneuse, les Berbères ont creusé des habitations souterraines pour se protéger contre les invasions. Cette population, dont l'origine reste inconnue, y ont fondé plusieurs villes avant les Phéniciens. Lors de la visite d'une de ces maisons troglodytes, l'on distingue clairement les strates d'argile. Quel superbe contraste de couleurs entre le bleu azur du ciel et les variétés d'ocre et de blanc des habitations.

DOUZ, L'ENTREE DU SAHARA

Douz est la porte du Sahara et le point de transit pour faire des échanges. Le programme y prévoit la visite de la palmeraie et une balade à dos de dromadaire, à cheval, en quad ou simplement un bain de soleil assis sur le sable sous les palmiers. Le palmier pousse sans problèmes dans le sable. Il puise l'eau à 50 m de profondeur. Le Sud-Ouest tunisien contient une grande réserve d'eau. Le palmier met 5 ans pour produire des dattes. La récolte se fait en octobre et novembre. Il en existe 120 variétés mais les meilleures se nomment « *deglet nour* ». L'on utilise aussi le palmier pour le bois, les branches et le jus de palme au cœur de l'arbre. La Tunisie n'impose pas les agriculteurs pour cet or vert que représentent les dattes. Quant aux dromadaires, ils font partie de la vie des Berbères qui utilisent la peau, les poils et la viande. La Tunisie, second producteur d'olives au monde, produit 60 variétés d'olives. La récolte a lieu d'octobre à décembre. En février, une autre beauté de la nature se présente à nous : les amandiers en fleurs. Le thé aux amandes, dans le petit café du village de Tamarzet, désaltère le palais (3 dinars ou 1 €). Cette région est riche en plantes comme le romarin, le thym sauvage et l'alfa. A Toujane, le village se confond avec la montagne. Metameur, près de Médenine, présente également un *ksar*. Cette excursion d'une journée coûte 190 dinars ou 57 € repas de midi compris).



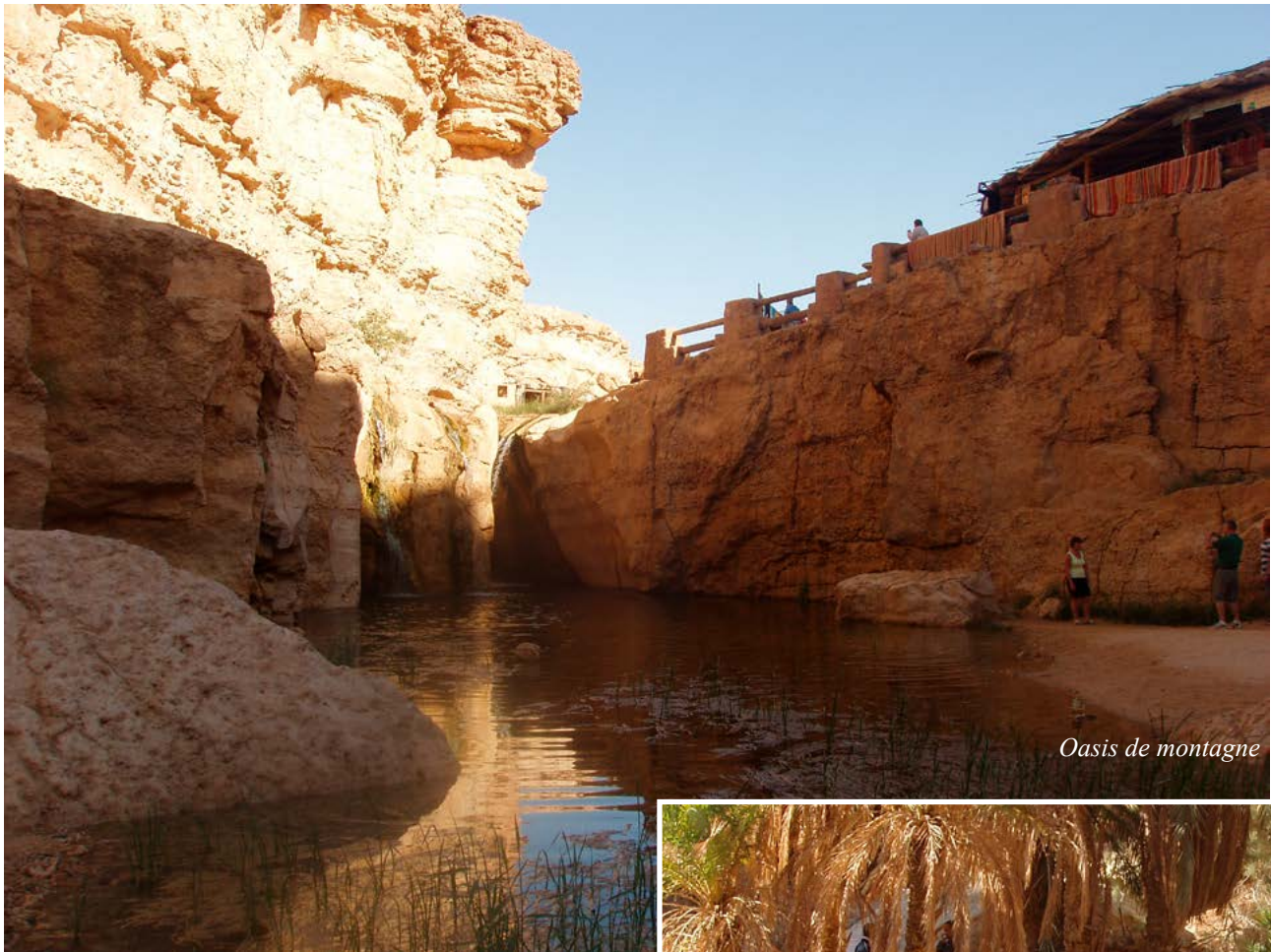
Lac salé - Djerba



Ksar Ghilane

Musée d'artisanat Guellala





Oasis de montagne



LES OASIS DE MONTAGNE

Cette excursion de deux jours, au départ des hôtels de Djerba, permet de découvrir des paysages magnifiques dans les oasis de Chebika, Tamerza et Mides via le Chott El Jerid (logement à Douz).

RESTAURANTS TYPIQUES

Le restaurant «La Lagune» lové sur une plage de sable blond, propose des grillades de daurade, loup de mer, crevettes, crevettes royales et seiches avec eau, *chorba* (soupe tunisienne exquise) et thé à la menthe pour un budget oscillant entre 20 et 50 dinars (7 et 17 €). Un autre restaurant agréable sur la plage, Chez Adel, propose un plat de 8 gambas grillées, frites et légumes tunisiens, une grande bouteille d'eau et un thé à la menthe pour 42 dinars, soit 14 €.

INFO

- www.iberostar.com
- www.djerbaplaza.com
- www.seabelhotels.com
- www.luxairtours.lu

In het kielzog van Jacobus : mijn pelgrimsroute! (deel 13)

©Tekst en foto's: Patrick Perck

Bij mijn jongste overnachting was er ook een Bruggeginge die met de auto arriveerde! Pelgrim? Ik niet, excuseerde ze zich, maar mijn vriend wel. Hij komt uit Duffel en marcheert wel flink door. Ik begeleid hem met de wagen. Ik blijf dan enkele dagen op een bepaalde plek om de streek te verkennen en ontmoet hem dan elke 5 à 6 dagen. Dan slapen we samen. Voor de rest slaapt hij in een tentje. Betekent zware rugzak want hij torst dan ook kookgerei en een esbit vuurtje. Als we samen slapen is het feest: een goede douche, lekker eten, kleren wassen en ... knuffelen! Je vertelde dat hij flink doormarcheert! Wat is zijn dagritme? Rond de 50 à 60 kilometer! Wat? Ik durfde echt niet te bekennen dat ik al tevreden was als ik aan 25 kilometer geraakte. Voelde mij een slak. Maar ik zal er ook wel geraken! Langzaam maar zeker! Wist toen nog niet welke calvarietocht mij nog te wachten stond. Haar vriend zou haar daar binnen een drietal dagen vervoegen en dan in één ruk naar Vézelay stappen een slordige 70 kilometer. Als ik onmiddellijk zou vertrekken kwamen we misschien tegelijk in Vézelay aan. Moest ik proberen want ik wilde wel kennis maken met dat stapwonder.

Onderweg door slaapdorpje **Accolay** en je zal geweten hebben dat pottenbakken hier hoog in het vaandel staat! Een reuzenvaas-monument met fel gekleurde "vensters" staat menig pelgrim toe te juichen. Elke passerende pelgrim moet dit op de gevoelige plaat vastleggen. En er komen hier wel wat pelgrims voorbij: je stapt hier ten slotte op de via *Campaniensis*! Blij dat ik even kon halt houden om kiekjes te maken en dus de passerenden niet te fel te laten schrikken met mijn slakkengang...

In **Arcy-sur-Cure** moest ik... de Cure over om aan slaapplek te geraken. Was echte onvervalste camping en ik sliep in een soort barrel. Romantisch! Er was zelfs een zwembad. Had geen zwembroek bij me maar één van mijn bamboeslipjes - speciaal voor zwetende stapers - kon als surrogaat dienen. Plons er in en onmiddellijk er terug uit. IJskoud water. Het was nog te vroeg in het seizoen én om hier toeristen te zien opduiken,





*Een opslaghuisje voor maïs.
Bij regen ook te gebruiken als schuiloord.*



én om in die ijspoel te duiken. Enfin, ik was verfrist en gewassen. Avondeten? Een rasechte pelgrim menu ... want ik kon kiezen tussen frieten met gehaktbal of frieten met stoofvlees. Koos voor pelgrim menu A. Echt geen Belgische frietjes maar slap-gekookte surrogaat. Kreeg daar dan ook nog een cola bij en een ijsje als toetje. Leerde ook een Hollands koppel kennen die ook aan 't pelgrimeren waren. Hij was ontslagen op zijn werk en zij had borstkanker met amputatie. Waren midden vijftigers maar zeer amicaal en positief ingesteld. Gingen op hun gemakske naar Santiago met hun troeteldiertje: zowaar een ezel! IA. Ezel droeg hun bagage en werd zij een beetje mottig of moe, dan kroop Marie gewoon tussen de korven op de rug van Grauwteje. Ze waren zo lief voor elkaar (ook de man)!

En nu nog een kleine 20 kilometer naar **Vézelay**. Toen ik voor deze veertiendaagse thuis vertrok had Martine mij aangeraden mijn in Bolivia gekochte pet mee te nemen. Deze had een lange kepie en afritsbare zijkleppen (om mijn flapoortjes tegen de zon te beschermen). En vooraan kon er zowaar een soort mondkasker vastgemaakt worden om neus en keel tegen stof te beschermen. Maar ik wilde wijzer wezen. Mooi elegant en zonwerend hoofddekseel, dat zeker maar de kepie was van een harde materie en was niet oprolbaar noch plooibaar zodat ik deze tijdens stappen niet in mijn zakken kon steken. Was ofwel op, ofwel stoppen met stappen, rugzak af, rugzak open, kepie in rugzak. Terug dicht, terug aan gesps, terug stappen... tot opkomende zon besliste om alles achterstevoren te herhalen. In plaats daarvan nam ik een vodderig, gecamoufleerd vormeloos ABL exemplaar mee. Totaal afgeschenen en getooid met talloze scheuren en letsels maar licht, zeer licht, en binnen no-time in één van mijn zakken weggemoffeld. Nadeel was wel dat mijn sombrero geen vorm meer had of wist te bewaren zodat ik hem ook niet zò kon richten dat er enige vorm van zonbescherming viel te verwachten. Maar..., hoewel je nergens in de slaapdorpjes een superette of winkeltje tegenkomt om je te bevoorraden met bruisend vocht (zeer eigenaardig en ongeloofwaardig maar ik verteer geen plat water, blijft als een baksteen op mijn maag liggen en dus ben ik verplicht waar mogelijk een ontorsbare hoeveelheid bruis in te slaan

om zonnige stap-etmalen te kunnen overbruggen), kon mijn vormeloos hoofddekseel wel nuttig worden gebruikt! Winkeltjes op pelgrimsroute onbestaande maar te pas en te onpas passeer je beekjes, riviertjes en gemeentelijke fonteintjes. Drinkbaar? Langs geen kanten maar ideaal om mijn klak onder te dompelen en druipend en lekkend op mijn hoofd te klemmen. Dubbel voordeel: gedurende zeker een kwartier wordt kop tot rug lekker afgekoeld door druipend slechtgeurend pseudo-water én overnat hoofddekseel blijft klevend op hoofd zitten en je krijgt er zowaar zelfs een vormpje in geboetseerd! Even richten naar de zon en win-win!

En dan duikt in de verte Vézelay op. Helemaal in de verte maar ook helemaal in de hoogte. Calvarietocht kan beginnen. Krijg déjà-vue beeld van toen ik ooit nog de Vierdaagse van Nijmegen had gestapt. Je ziet de kathedraal en je stapt en stapt en... stapt maar gedurende kwartieren en kwartieren blijf je hetzelfde zicht hebben. Geen meter komt dat Godshuis dichterbij. In 't leger heette dit oefenen in Morele Code. Daar moest ik heen! Daar moest ik gaan contempleren! Daar moest ik gaan biechten, en daar moest ik de zegen, of beter nog, talloze zegeningen ontvangen, nodig om én mijn pekelzonden weg te wassen én (divinale) krachten op te doen om de resterende voettocht te kunnen aanvatten (en volhouden).

In het hart van Bourgondië, op een zonovergoten heuvelrug, prijkt het stadje Vézelay als een kroonjuweel van de middeleeuwse christenheid. De geschiedenis van deze plaats leest als een avonturenroman met monniken, relieken en kruisvaarders in de hoofdrollen. Centraal staat de imposante **basiliek Sainte-Marie-Madeleine**, gebouwd tussen de 11^e en 12^e eeuw, die pretendeerde de relieken van Maria Magdalena zelf te herbergen. Dat deze relieken bij tijd en wijle 'verdwenen' en wonderlijk weer opdoken, mag de middeleeuwer niet hebben gedeerd; waar een relikwie was, daar was hoop, en waar hoop was, daar stroomden de pelgrims toe. De abdij van Vézelay werd zodoende een van de invloedrijkste benedictijner kloosters van Frankrijk, en zelfs de heilige Bernardus van Clairvaux kwam er in 1146 een vurige toespraak houden om het volk warm te maken voor de Tweede Kruistocht. Een soort middeleeuwse TED Talk, maar dan zonder PowerPoint.

Vandaag de dag is Vézelay nog altijd een oord van bedevaart en bezinning, waar menige pelgrim zijn tocht naar Santiago de Compostela aanvangt. De steile straatjes en eeuwenoude stenen lijken fluisterend verhalen te vertellen van de talloze voeten die hen zijn voorgedaan - van vrome boetelingen tot nieuwsgierige toeristen op zoek naar een goed glas Bourgondische wijn. De basiliek zelf



Zelfs het kleinste kerkje onderweg is open!



De rechter barrel was mijn slaapplek op de camping te Arcy-sur-Cure



*Basiliek Sainte-Marie-Madeleine :
een echt centrum voor pelgrims !*



is een meesterwerk van Romaanse bouwkunst en Unesco werelderfgoed, met kapitelen die verhalen vertellen die spannender zijn dan menige Netflix-serie. Vézelay is kortom een plek waar geschiedenis, geloof en een gezonde dosis Bourgondische levensvreugde elkaar al eeuwenlang de hand reiken.

Met die overpeinzing vang ik mijn Calvarieberg aan. Op weg naar mijn Golgotha. Bij het klimmen op het voetveldwegeltje zie je om de haverklap houten wegwijzertjes. Om de weg te wijzen niet al te nuttig want je moet naar bôdôven (!) maar er staat ook nog de nog af te leggen afstand bij en dat geeft (zou moeten) moed. Na een kwartier weer een wijzertje. Heb laatste halfuur ... amper 500 meter geklommen. Rugzak snijdt door schouders en happend naar lucht vloek ik er op los. In plaats van de rozenkrans te bidden...! En dan kom je boven: puffend en zwetend. Hier zitten toeristen op de terrasjes nippend van hemels druivenvocht te genieten van de arriverende pelgrims. Ik voel me Eddy Merckx of nee, eerder de rode lantaarn maar ik kom er...! Nog enkele steegjes, nog één hoekje en daar staat hij ... de kathedraal, het timpaan, de eindmeet voor vandaag! Oef!



Authentique Bretagne

Texte : © Claudine Clabots — Photos : © Francis Vrancken

Jardin retrouvé d'Honfleur



Honfleur Jardins du tripot

La Bretagne est devenue attrayante pour bon nombre de touristes qui fuient la Côte d'Azur, ses prix exagérés, son mistral gagnant et parfois aussi, malheureusement, son climat dévastateur avec ses chaleurs étouffantes ou ses inondations, quand ce ne sont pas les incendies de forêts provoqués par des négligences ou des malversations. Cette région mérite qu'on s'y attarde. Je vous y invite.



Eglise en bois de Honfleur



HONFLEUR

Sur la route nous décidons de nous arrêter à mi-chemin pour faire étape dans ce petit port si convoité. Ce site est hélas envahi dès les beaux jours par une véritable horde de touristes qui viennent surtout y faire du shopping ou dîner. Certains apprécient comme nous les monuments. Après la traversée de l'impressionnant Pont de Normandie payant nous découvrons les anciens bassins construits à la fin du XVII^e siècle, la Lieutenance qui accueillait les marins. Du port est parti Samuel de Champlain qui fonda Québec en 1881. Son buste évoque cette conquête.



Marin à Honfleur



Honfleur Eglise Saint-Nicolas

Il y a aussi le vieux grenier à sel où exposent des peintres qui ont toujours apprécié ce beau décor et cette lumière. Un petit parc, *le jardin du tripot*, charme par son calme, sa décoration et ses belles fleurs. Un autre cadre de verdure, *le jardin des personnalités*, longe l'océan. Nous pénétrons dans la plus vieille église en bois de France dédiée à Sainte-Catherine et édifée par les habitants au XVe siècle. Les maisons sont recouvertes d'ardoises ce qui donne un charme particulier au site. Le musée E. Boudin ne vaut pas le détour. Le jardin retrouvé séduit pour ses fleurs et ses jeux.

Il y a une surabondance de restaurants, 160 au total, mais suivant un conseil, j'ai pénétré dans un bel établissement : *le Fleuron*, rue Montpensier. Une agréable découverte car l'accueil et les plats sont remarquables. Les menus changent chaque mois. Le menu du midi est raisonnable : 28€. Le plaisir est au rendez-vous et ils acceptent les chiens ce qui n'est pas évident.

ARGOL

Le site religieux est imposant avec son enclos paroissial, son cimetière très fleuri et bien entretenu. Ici les habitants ont encore du respect pour leurs défunts. A l'intérieur beaux vitraux, touchante statue de Saint-Anne et de la Vierge. A l'extérieur, une imposante statue en basalte représente le roi Gradlon. Fondateur de la ville d'Ys disparue, il est vénéré et est le symbole de l'amour d'un père pour son peuple.

Le *musée vivant des vieux métiers* est un réel plongeon dans le passé. Des bénévoles viennent y faire des démonstrations des anciennes professions et c'est très animé mais il faut voir les heures et jours d'ouverture. Le cadre est une ancienne ferme. Des ateliers pratiques sont prévus pour les jeunes.



Musée à Argol



Le roi Gradlon sur son cheval

TREGARVAN

Petit village où nous logeons dans un club de vacances que j'évoquerai ensuite. C'est la commune la moins peuplée du Finistère avec ses 116 habitants. L'enclos paroissial y est touchant et un lieu de promenade le long de l'Aulne où sont amarrés de petits bateaux est bien agréable. Au loin se dessine la silhouette du pont de Terenez à la forme très originale. C'est le premier pont courbe à haubans de France. Il date de 2011. Les routes dans cette région sont assez étroites mais soignées et toutes les voies rapides sont gratuites.

LE FAOU

Ce village est réputé pour ses anciennes maisons en schiste à pans de bois recouvertes d'ardoises. L'église du XVI^e siècle avec son très fin clocher Renaissance surprend dès l'entrée. Le porche abrite les statues des apôtres représentés d'une manière très vivante et colorée avec les noms en breton. Une cuve baptismale est unique en France par la richesse de sa sculpture. De nombreux commerces y sont hélas fermés à cause de la concurrence des grandes surfaces.



Maison du Faou



Le Faou Vierge à l'enfant



Eglise du Faou Apôtres



Le Faou Vasque sculptée

QUIMPER

Très importante cité bretonne c'est la confluence entre 3 rivières. Elle garde le témoignage de l'essor notamment dû au trafic fluvial sur l'Odet et aux faïenceries Henriot dont le magasin se trouve près de la cathédrale : une caverne d'Ali Baba remplie de trésors.

La cathédrale Saint-Corentin est surprenante car le chœur est désaxé et on n'a aucune explication à ce sujet. Le roi Gradlon trône au-dessus du porche. On y admire une grande collection de vitraux du XV^e siècle. Une mise au tombeau est en restauration. Le vieux Quimper séduit par ses belles maisons à colombages, la rue Kereon très commerçante, la maison des cariatides. Des musées sont à noter : celui de la faïence, le musée départemental breton et celui des Beaux-Arts.

Des jardins complètent cette visite si agréable : le jardin de l'Evêché, les bords fleuris de l'Odet, le quartier de Locmaria. Cette ville est à juste titre labellisée *Ville d'Art et d'Histoire*.

CONCARNEAU

La ville est blottie dans les remparts qui ont longtemps protégé la cité des invasions. Occupée par les Anglais durant 30 ans lors de la Guerre de Succession de Bretagne, elle fut reprise par B. du Guesclin qui l'offrit au roi de France Charles V. Le lieu a longtemps vécu de la pêche et de la criée aux poissons mais maintenant ce sont les touristes qui représentent une manne bienvenue. Le musée de la Pêche évoque cette activité jadis prospère et on y retrouve des diaporamas qui racontent l'existence si rude des marins partis pour le grand Nord à la pêche à la baleine.

Le chalutier *Hemeric* est une pièce maîtresse de ce musée et est en restauration grâce à des dons. La promenade sur les remparts est à faire par beau temps. L'accès à la ville close est interdit aux voitures mais un grand parking gratuit proche de l'entrée permet une visite sans trop de fatigue. Il vaut mieux éviter de visiter ce site durant les vacances ou lors des weekends car la foule s'y presse souvent.

GUILVINEC

Ce petit port de pêche est très animé lors du retour des chalutiers, souvent vers 16 h. Pour l'heure exacte il est conseillé de surfer sur : Haliotika. Les marins rangent leur bateau le long du quai et échangent les bacs remplis de poissons contre des bacs vides pour le lendemain. Le mardi et le dimanche de 9 h à 14 h a lieu un chouette marché. Un important *pardon religieux* se déroule le 2e weekend de juillet.



Quimper Berger sur une façade



Quimper La cathédrale



Concarneau Pont de la ville close

LE PHARE D'ECKMÜHL

C'est le plus élégant phare du pays bigouden. Sa tour s'élève à 65 m. de haut. Si vous êtes en forme vous pouvez gravir les 307 marches et vous aurez une vue panoramique de la région et de la mer. Il a été inauguré en 1897 et doit son nom germanique à une bataille. Sa généreuse donatrice était la fille du général Davout qui a longtemps combattu aux côtés de Napoléon Ier. C'est pour honorer son père que cette poétesse française a offert sa fortune afin qu'on se souvienne longtemps des exploits paternels. Il représente une grande sécurité pour cette côte rocheuse si dangereuse.

L'intérieur du phare est recouvert d'opaline ce qui explique le grand nombre de visiteurs. Tous les phares sont dorénavant automatisés et désertés par les gardiens.



CHAPELLE DE SAINTE-MARIE DE MENEZ HOM

L'extérieur est déjà très typique avec son calvaire de 1544, les hortensias en fleur, son porche et sa tour sculptée. L'intérieur est un véritable joyau architectural. Le retable baroque, restauré en 2010, représente divers saints et est recouvert d'or. Le plafond mérite aussi un coup d'œil. Un touchant pardon se déroule le 2e dimanche de mai. L'ancienne sacristie servit de cache pour les aviateurs anglais en 39-45.

LA PLAGE DE SAINT-NIC

Cette longue plage de sable blanc permet de pratiquer de nombreuses activités nautiques dont le surf, le char à voile car le vent y souffle souvent fort. L'eau y est fraîche car nous sommes dans l'océan Atlantique. Cette eau est régulièrement contrôlée. Une autre plage de galets et une crique accueillent les estivants. En été de nombreuses soirées y sont organisées.

DOUARNENEZ

Ville aux trois ports elle serait selon la légende une héri-tière de l'antique cité d'Ys engloutie par les flots. Le port est l'un des plus actifs du littoral breton. C'est ici que la grève des femmes qui travaillaient dans les sardinerias a éclaté en novembre 1924 car elles avaient de très mauvaises conditions de travail. Le musée du Bateau est installé dans une ancienne conserverie et vaut le détour. On peut y admirer toutes sortes de chalutiers dont certains sont... en peau de cheval, de renne ou même de baleine ! Le visiteur peut monter à bord d'un bâtiment reconstitué.

Eglise de Menez Hom



Plage de Saint-Nic



Sainte-Marie de Menez Hom

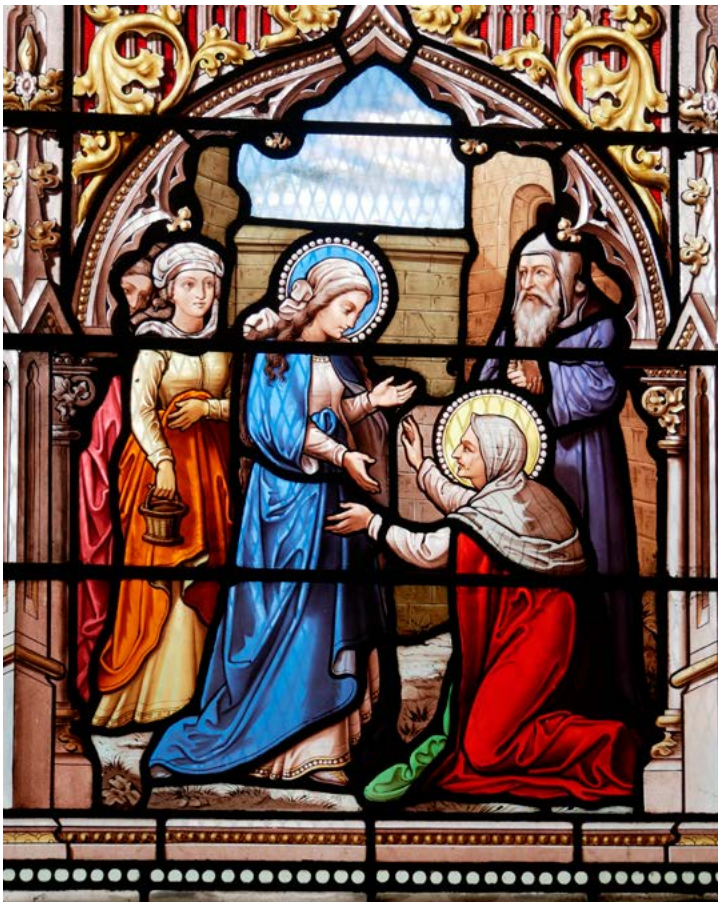
La plage de Treboul est adorable avec sa promenade ombragée le long des flots tourmentés. Elle porte aussi le nom de plage des Sables blancs, une dénomination bien méritée. Elle offre une vue imprenable sur la presqu'île de Crozon. Max Jacob, écrivain et peintre né à Quimper et mort à Drancy, venait souvent se promener dans ces lieux. On y retrouve une statue le représentant.



Plage de Treboul



Buste de Max Jacobs à Treboul



Visitation dans l'église Saint-Nicolas

INFO

- Le restaurant de Honfleur que je vous conseille : Le Fleuron, 12 rue Montpensier, 14 600 Honfleur — tél. 332.31149394.
- En Bretagne nous avons logé dans un club de vacances de Capfrance à Trégarvan/ Ker Beuz. C'est un véritable paradis. Les bungalows spacieux sont installés dans un immense parc au calme. La nourriture y est succulente et n'a rien à envier à un site gastronomique recommandé par Michelin. Il n'y a qu'un seul menu mais très bien choisi et on peut y déguster les spécialités locales, comme la soirée « crêpes », le cidre, l'apéro avec les sardines. Le propriétaire très présent est aux petits soins comme le personnel et des excursions gratuites sont organisées avec un minibus dont le guide est charmant. Des renseignements touristiques y sont fournis. Il y a une piscine intérieure chauffée. Qu'ajouter de plus qu'une phrase : nous y retournerons. L'adresse : Capfrance — Ker Beuz / Trégarvan — Lieu dit ; Rulan — Tél. 0257225891 — Mail : contact@kerbeuz.bzh.

A tourist takes a photo... in the Melchtal

© Karel Meuleman



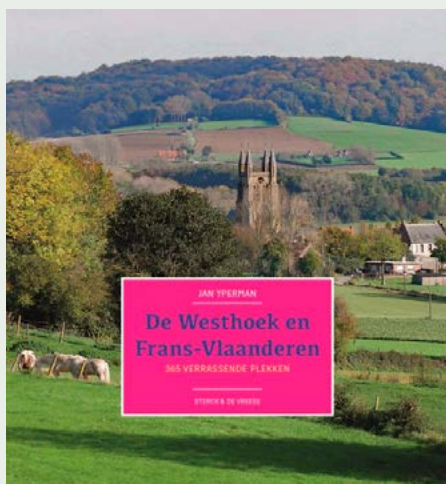
Dit beeld wil ik jou, lezer, niet onthouden. Het straalt zoveel rust, zoveel kalmitte uit, net zoals hotel Paxmontana, van waaruit de foto begin oktober is genomen. ‘Vreedzaam in de bergen’ betekent de naam van het hotel, in het piepkleine gehucht Flüeli-Ranft bij het begin van het Melchtal. Vanaf de pergola heb je ’s zomers een weids zicht richting St. Niklausen (merk het kerkje links) en in de verte Melchsee-Frutt op 2000 m hoogte. Onderaan het terras liggen de bedden met hoteleigene groenten en ga je nog verder dan daal je af langs een kruisweg naar de Melchaa. Onderweg passeer je dan de kluis van Bruder Klaus, beschouwd als de stichter van Zwitserland. Z’n geboortehuis staat vlakbij het hotel; de streek wordt druk bezocht door pelgrims. Het Jugendstil-hotel zelf is prachtig gerestaureerd. Vanuit het restaurant blik je op het Sarnertal en de Pilatus (*‘trägt der Pilatus ein Hut, wird das Wetter gut’* – hangt de Pilatusberg in de wolken, wordt het mooi weer). Groen overheerst de foto. Het is ook een vruchtbare streek, dank zij de vele regen (men zegt wel eens ‘Melchtal is de pisspot van Zwitserland’, maar zo heb ik het maar zelden ervaren) en uiteraard ook sneeuw. Groene weiden zijn nodig om het vee te voeden: ’s winters in de stal, in voor- en najaar op de weiden in het dal en ’s zomers hoog op de alpenweiden. De Almauf- en Almbtrieb in lente en herfst zijn een echte belevenis.

I don't want to withhold this image from you, reader. It exudes so much peace, so much calm, just like the hotel Paxmontana, from where the photo was taken in early October. "Peaceful in the mountains" means the name of the hotel, in the tiny hamlet Flüeli-Ranft at the entrance to the Melchtal. In summer you have a wide view towards St. Niklausen (notice the church on the left) and in the distance Melchsee-Frutt at 2000 m altitude. Beneath the terrace are the beds with hotel's own vegetables and if you go even further you descend along the Stations of the Cross to the Melchaa. On the way, you will pass the hermitage of Bruder Klaus, considered as the founder of Switzerland. His birthplace is close to the hotel; the region is visited by pilgrims. The Art Nouveau hotel itself has been beautifully restored. From the restaurant you can look out over the Sarner Valley and the Pilatus (*‘trägt der Pilatus ein Hut, wird das Wetter gut’* – if the Pilatus mountain is in the clouds, the weather will be nice). Green dominates the photo. It is also a fertile region, thanks to lots of rain (people sometimes say 'Melchtal is the piss-pot of Switzerland', but I have rarely experienced it that way) and of course snow. Green pastures are necessary to feed the cattle: in winter in the stable, in spring and autumn on the meadows in the valley and in summer high up on the alpine pastures. *The Almauf- and Almbtrieb* (Alpine Cattle Drive) in spring and autumn are a real experience.

VIENT DE PARAÎTRE JUIST VERSCHENEN

“De Westhoek en Frans-Vlaanderen”

©Recensie: Patrick De Groot



Dit omvangrijk cultuurtoeristisch inspiratie- en beleavingsboek geeft een vrij volledig overzicht van alles en nog wat in de boeiende landelijke grensstreek van De Westhoek (15 gemeenten, de kustgemeenten komen niet aan bod) en Frans-Vlaanderen (met 111 kleinere gemeenten). De (eigenaardige) inhoudstafel (van 5 blz!) telt 17 thema's die nogal kris-kras door elkaar zijn verweven, maar de gezamenlijke geschiedenis en het rijke culturele erfgoed lopen als een rode draad door dit boek. Ooit sprak men hier dezelfde taal en tot in 1713 (Vrede van Utrecht) verliep de geschiedenis parallel. Zo komen naast cultuur en kunst o.m. het oorlogstoerisme (WOI, WOII en de Koude Oorlog) aan bod, alsook “grensgevallen” (zoals Wervik), de taal (het Vlaams), landschappen (zoal Het Hoppeland, de Moeren), riviervalleien (Ijzer, Ieperlee, Aa, de Franse Leie), streekgastronomie (en de estaminets met de streekbieren), folklore (zoals de reuzen en volkssporten) en uiteraard de steden (met Duinkerke als grootste in Frans-Vlaanderen, en Ieper in De Westhoek). Het Unesco-Werelderfgoed omvat de Vlaamse (sinds 1999) en Noord-Franse (sinds 2005) belforten, alsook de 27 begraafplaatsen van WOI in De Westhoek (sinds 2023). Historicus Jan Yperman geeft met meer dan 40 routes (met auto, fiets of te voet) en met 365 verrassende plekken een schat aan informatie voor toeristen. Het interessante en vlot leesbare boek (met index die alleen maar plaatsnamen opneemt) is overvloedig geïllustreerd met foto's en handige kaarten. Bijkomend zijn er extra uitsmijters en weetjes opgenomen met extra informatie. Websites en qr-codes vervolledigen het boek.

Auteur: Jan Yperman. Uitgeverij Sterck & De Vreese (NL)
2025. ISBN 978 94 6471 358 9. 320 blz., € 34,90.
Contact: zoe.muyshondt@mythrasbooks.be.

Albanië. Avontuur met een grote A

©Tekst: Patrick De Groot



In deze nieuwe reeks “Andersweg-gids” reist men verantwoord en actief naar het fascinerende, veelzijdige en goedkope Albanië, het tot voor kort onbekende Balkanland aan de Adriatische en Ionische Zee. Met 3 delen: plekje en routes (met favorieten, 2 roadtrips en een gastronomische route); de 9 regio's van Albanië (omvangrijkste deel met o.m. de bijzondere hoofdstad Tirana, de Albanese Riviera, de archeosite van Butrint); en een superpraktisch vademecum (o.m. de beste reisperiode, en index). Deze bijzondere reisgids focust zowel op natuur (met avontuur een wandelen) en cultuur, maar uiteraard ook op de relictten uit de dictatoriale periode van Enver Hoxha en het huidige dagelijkse leven. Deze verrassende, zeer volledige en degelijke reisgids (oorspronkelijke uitgave van het Franse Hachette) geeft ongelooflijk veel informatie (en tal van tips om te verblijven, eten, shoppen, excursies), met een verzorgde en hippe lay-out plus tal van kaarten en illustraties. Een absolute must!

Raphaël de Casabianca & Antoine Delaplace,
Uitgeverij Lannoo, Tielt, 2025.
ISBN 978-90-209-7102-6, 208 p., €24,99.
Contact: hilde.snauwaert@lannoo.be

TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next holiday.

TRAVELLING NEWS can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES/EDITION
Cover 4	500,-€
1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed)	300,-€
1/2 page (210 W x 148,5 H mm)	175,-€
1/4 page (210 W x 148,5 H mm)	100,-€
Banner	75,-€
Advertorial of 2 pages	500,-€

4 EDITIONS/YEAR : March, June, September, December

Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief

Gilbert Menne
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)
gilbertvictormenne@gmail.com | www.ubjet.org

Founders

Walter Roggeman

Editorial Committee

Gilbert Menne, Patrick Perck, Karel Meuleman

Graphic design

Karine Dorcéan

Contributors

José Burgeon, Claudine Clabots, Patrick De Groote, Jean-Pierre Demarsin, Maïté Lanthin, Gilbert Menne, Karel Meuleman, Patrick Perck, Sibylle Vermeire..